



En este material encontrarás diferentes actividades con el propósito de iniciar el aprendizaje de la lectura y escritura, además descubrirás los diversos usos que puedes darle a tu lengua. Recuerda que ésta sirve cuando la usas.

Tan ni patanda axe apojlen k'en kua' ti ute k'a uch'e' a tik'e' a kine' ni tsik i ts'i', tiki axe a pojlen kache'da uch'e' a k'ine' ni ts'i' ta' t'an. K'ajti'in kena t'an uts jink'in a k'ine'la.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
Matin upukinte



yokot'an central • chontal de Tabasco • yokot'an central

Libro del adulto  
Pimiljún tuba ajt'ibila



Ki tsike' i ki ts'ibin tik t'an. **Tinxina yokot'an**

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. **Yokot'an central**

Empiezo a leer y escribir en mi lengua.  
**Yokot'an central**

Ki tsike' i ki ts'ibin tik t'an.  
**Tinxina yokot'an**



yokot'an central • chontal de Tabasco • yokot'an central • chontal de Tabasco



**MEVYT** ••• Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo

Créditos a la presente edición

Coordinación académica

Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga

Coordinación técnica

Bartola May May  
Miguel Ángel Recillas González

Autoría

Bartola May May  
Celia Méndez Guillermo  
Isaías Hernández Isidro  
Manolo Pérez Salvador  
Margarito de la Cruz Pérez  
Salomé Martínez de la Rosa  
José J. García Reyes  
Elisa Vivas Zúñiga  
Miguel Ángel Recillas González

Adaptación al yokot'an central

Bartola May May  
Isaías Hernández Isidro  
Salomé Martínez de la Rosa

Asesoría técnico-pedagógica

Miguel Ángel Recillas González

Apoyo técnico

Maribel Eloisa Hidalgo Morales  
Federico Tenorio Zaldivar  
Juan Pineda Loredo

Coordinación gráfica y cuidado de la edición

Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño

Jorge Nava Rodríguez  
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial

María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial

Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial

Laura Sainz Olivares  
Marlik Mariaud Ricárdez

Diseño

Guadalupe Pacheco Marcos

Diagramación

Alerick Sinuhe Monter Castillo  
Paola Marina Campetti

Diseño de portada

Ricardo Figueroa Cisneros

Ilustración

Juan Jesús Sánchez Muñoz  
Ricardo Figueroa Cisneros

Fotografía

Pedro Hiriart y Valencia

Fotografía en portada *Mascaron Retrato*, Comacalco, Tabasco: CONACULTA-INAH-MEX. Reproducción autorizada por el Instituto Nacional de Antropología e Historia.

*Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Yokot'an central. MIBES 1. Libro del adulto. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y autoras y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Yokot'an central. MIBES 1. Libro del adulto: 978-607-9033-01-9

Impreso en México

# Indise

<b>Uye'kan</b>	<b>4</b>
<b>Momentu kache uxe ti ute patan</b>	<b>6</b>
<b>Ejersisiu motrisjo'</b>	<b>12</b>
<b>Kik'aba'la</b>	<b>18</b>
<b>Unida ump'e 1: Bik'itajlo i ajt'ibilajo'</b>	<b>48</b>
Leksi3n ump'e 1	50
Leksi3n cha'pe' 2	68
Leksi3n uxp'e 3	86
Najtiki ki mech't kache'da	104
<b>Unida cha'p'e 2: Bik'itajlo'jo' i ajt'ibilajo'</b>	<b>110</b>
Leksi3n ump'e 1	112
Leksi3n cha'pe' 2	129
Leksi3n uxp'e 3	149
Cha'pe' mech'om kache'da kixe	166

# Uye'kan

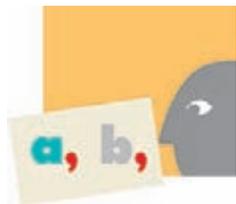
Ni Institutu Nasional tuba ni Edukasion ta ni ajt'ibilajo' i ni Institutu Estatal ta Edukasion tuba ajt'ibilajo' ta Tabasku, uyi'ben ump'e k'ech pechk'i' ni pimiljun ke axe ak'ine' jimba patanda uk'aba' Kitik'e' tsik i ts'i' tikt'an. Tinxina yokot'an, ke jin uts'ikti' ta otrojo' patan tusu tuba akine' tsik i ts'ib t'ok at'an ke awile'.

Yake atik'i akine' akilbenet t'oko' ke mach awiktan ajta ke atsupsen akine' uts.

Tuba ak'ajalin ni pimiljun taj t'ibila utik'e t'ok “Ejersisiu motrisjo'” k'a ni ajt'ibilajo' uchen trebe unikin uk'i'jo'tuba uchen ts'ib i ya'ba uyute ni patan “Kik'aba'la” , bajka axe akinbén utsib i ayiran ni bokaljo' i ni alfabetu yokot'an. Deya'i ujek'kan chap'e bit patan, kada bit patan utuslan uxp'e tsikom; tama najtikiba ni tsik jun uyute ka kine' atsike' ti yokot'an i tama ni cha'p'e uyi'binte a kine' ni ts'i'.



# Momentu kache uxe ti ute patan



## Pojlaya ta ts'ibjo'

Uye'kan ni patano' ko majnanet ayina'tan i kache'da ni ts'i'o kaxe akine'. Che' tiki axe apojlen ni uk'inkan ni t'ibil ts'i' i ni bitts'i' tan ni ts'i'o.



## Ts'ib ta ts'ibim

Jimba ts'i'da umajnanet ak'ajti'in ni biji ta ni ts'i'o kaxe akine' tuba ats'ibin ni t'ano' i ts'ibi't'ano' o jini awolin.



## Tsik ta t'an

Jinda ubada axe ats'ike'o t'ano' i axe achinen kache' tusu i ni ts'i' ko tuse' ni t'ano'.



## Ts'ib ta t'ano'

Awilbinte ke anu'tan u tuskiba ni ts'i' tuba ats'ibin t'ano' ko ts'iktesan ch'ujt'ano' ko yile' ump'e k'ajalin.



### **Tsik ta ts'ibi't'an**

Tama jinda uch'e' achen patan ko yi'benet a pojlen k'ajalin, i kache'da tusu ni t'ano' tan ump'e ch'ujt'an.



### **Ts'ib ta ts'ibi't'an**

Jinda ubada axe atik'e' a ts'ibin ni ch'ujt'ano' ke' t'ok jini uxe ti ute tawile' ump'e k'ajalin anp'ets' ni patan uyilbenet a to'esan un yile' alipaj k'ex'e' ni ch'ujt'an.



### **Najtiki ta tsik**

T'ok jinda ubada patan aki majnanet atuse' tan ak'ajalin o awile' ni t'anda ko ch'e' ukinintan ni ts'ibi't'anda ka wi'binte, tuba jini axe ak'alín chinen ni yets'o', xak'ita, uno'an ni ts'i', uts'ibo, atsike' t'ano' o uk'aba' o asakben ulot t'ok otrojo' juno' kayi ixkune.



### **Tsik ta ts'ibi't'ano'**

Ida uch'e' a ubin o achen ni tsik t'ok ch'ijkibi, che' ana'tan ke mach k'en atsike' ni ts'ibi't'an umpets', tuba ak'ajti'in jinu yile', k'atin o chen ni tsik ke ane ak'inilna'tan.



### **Ko'lesan tan ak'ajalin ni ts'ibi't'ano'**

Ubada axe achen k'en patan tuba apojlen ni uxe ti ute i k'ajalin uts ta ts'ibi't'ano' ka tsiki, k'a uch'e' ak'ine' jimba t'ano'da jinichich k'in awolin.



### **Kache' tusu ni ts'ibi't'ano'**

Ubada axe yina'tan tama ts'ibi't'an ka tsikiba jinu ts'ikti'o, kache'da uyilkan kua'chichka kada ajump'e. Kache'da tusu tama ni ts'ibi't'an i ni ikonokrafiya (xak'ita, uyets', yets'o', jelkiba). K'en k'ajalino' tuba ni tsik ta ts'ibi't'an.



### **Kache' uk'inkan ni ts'ibi't'ano'**

Ni uxe ti ute ta ubadaba jin apojlen uxupiba (awile', ak'ajti'ben, apukin, apitin ump'e k'itom o kache' uyajti ta ni machka u tsike'ba, tan tamachich) i ni o kache' uk'inkan ni ts'ibi't'ano' ta tsik kachibala'une.



### **Kache' uyute ni ts'ib**

Ni uxe ti ute ubadaba jin tuba ump'e jits'o tomp'e ayakin ni ts'ibi't'an uts tuba ap'alın ni awo a wile' i akinıtan ump'e ts'i' ko yi'benet k'ajalin kache' atuse' i awoye' ni ts'ibi't'an koxe ti ts'ibinte.



### **Kache' uyute ts'ib**

Ubada axe awile' ni najtikilk'ajalınjo' i kache' uxe ti ajti tama ni ts'ibıt'an, awile'tiki ¿kaxjini?, ¿koné? i ¿kachida? axe awile' lo ke uyile' ni ts'ibi'jun ke achini i mach ka uxe ti tiskibınte.



### **Ts'ib ta ts'ibi't'ano'**

Jinda ubada uts'ibinte ni ts'ibi't'an kachich uyo ni k'ajalin i ka'chich atusi tan ni tus ts'i'.



### **Mech'im i to'esán ni ts'ibi't'an**

Ta' tsupsen ats'ibin nit'an mech'in jini ats'ibiba, ko kinintan ni k'ajalin ke awo awile', uyina'tintik i ajnik uts; che' mach ka'jiniba, mech'in i to'esán lo ke uyolin.



### **Kache' tusu ni ts'ibi't'ano'**

Jinda ubada axe ayina'tan tama ni ts'ibi't'an ka ts'ibi un partejo' ko tuslan, kache' uyilkan kua'chichka kada jump'e donejo', un tusom ko kinintan tama ni ts'ibi't'ano' i ni ikonokrafiya (seyu, yets', yets'o', ujelkibajo', tan tamajo'). K'en k'ajalin tuba ni tsik ta ts'ibi't'an.



## **Kache'da u k'in kan ni ts'ibi't'an**

Ni uxe ti ute ubadaba jin k'a upojliben uxupiba (uyile', uk'ajti'ben, pukin, pitin up'alinte o kache' uyajti ni machka u tsike', tan tama) une o kache' uk'in kan ni ts'ibi't'an ta ts'i' kachichkabala'u.



## **Bitjun ta ts'ib**

Jini ts'i' axe apojlen tan ni patan ta tsik o ts'i' i uxe uyilbenet kache' axe achen ni patano' t'ok ni ajun, k'a k'e'nesan na k'ajalino' ta ni ts'i' ka kini. T'ok unejo' axe atuse' t'ano' o yok bit k'ajalino'.



## **Unk'e**

Jimba ts'i' axe apojlen tan ni patano' ta tsik o tuba ts'ibinte i axe ti ilbinte kak'in uch'e' asakin ni unk'e kamba ni k'imbita tuba tsik i achen ni patan ta ni tsik o tiki, tuba achinen kache'da tusu ni t'an ta kachichba ts'ibi't'an.

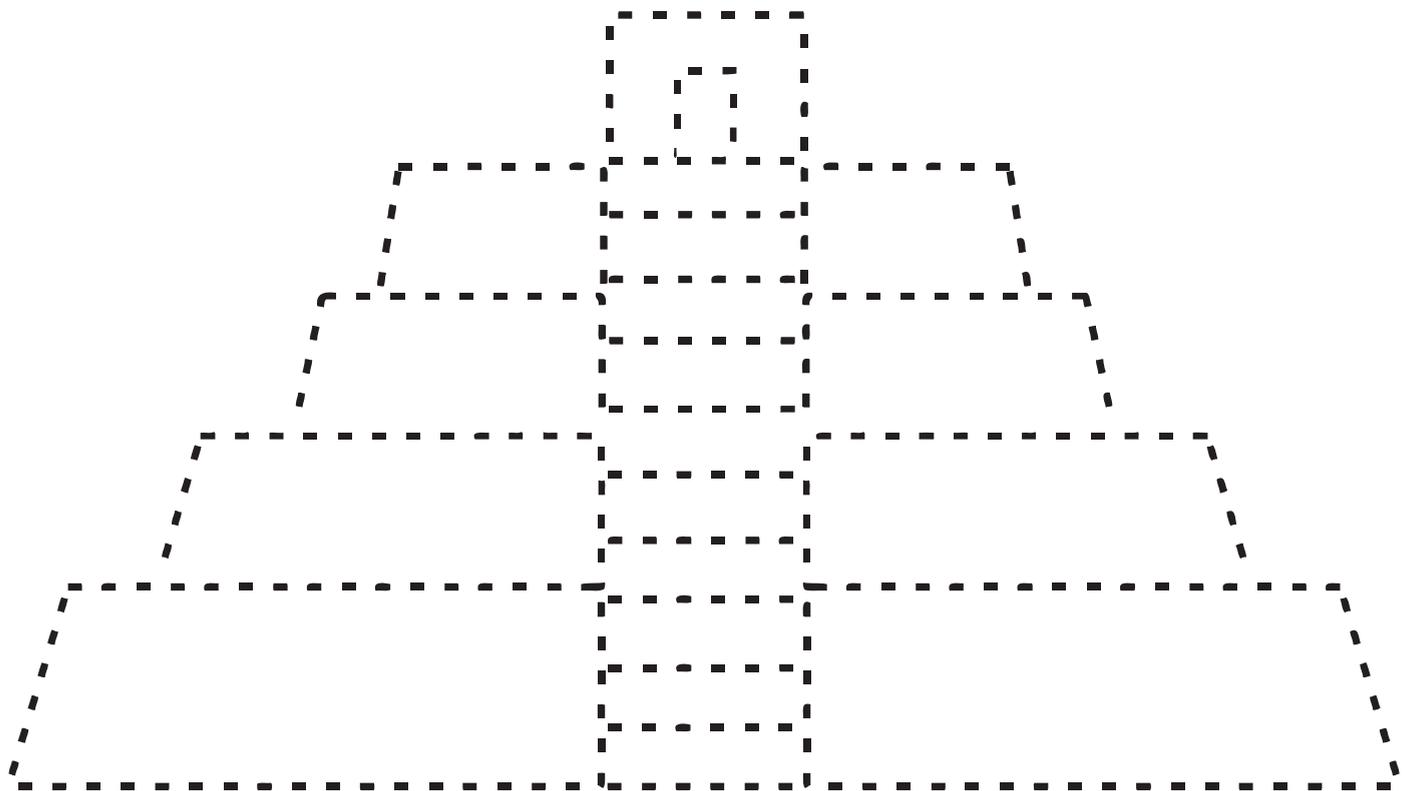
# Ejersisiu motrisjo'

## Kua'uxe ti utejo'

- Tiklén i nikibén uxoyita ak'ib tuba uts'iktesán ts'ib ba letra i figurajo' t'ok ts'ibjún.
- Ts'iktesán ts'ib i chen respekta ajnibajo' ke a uti.

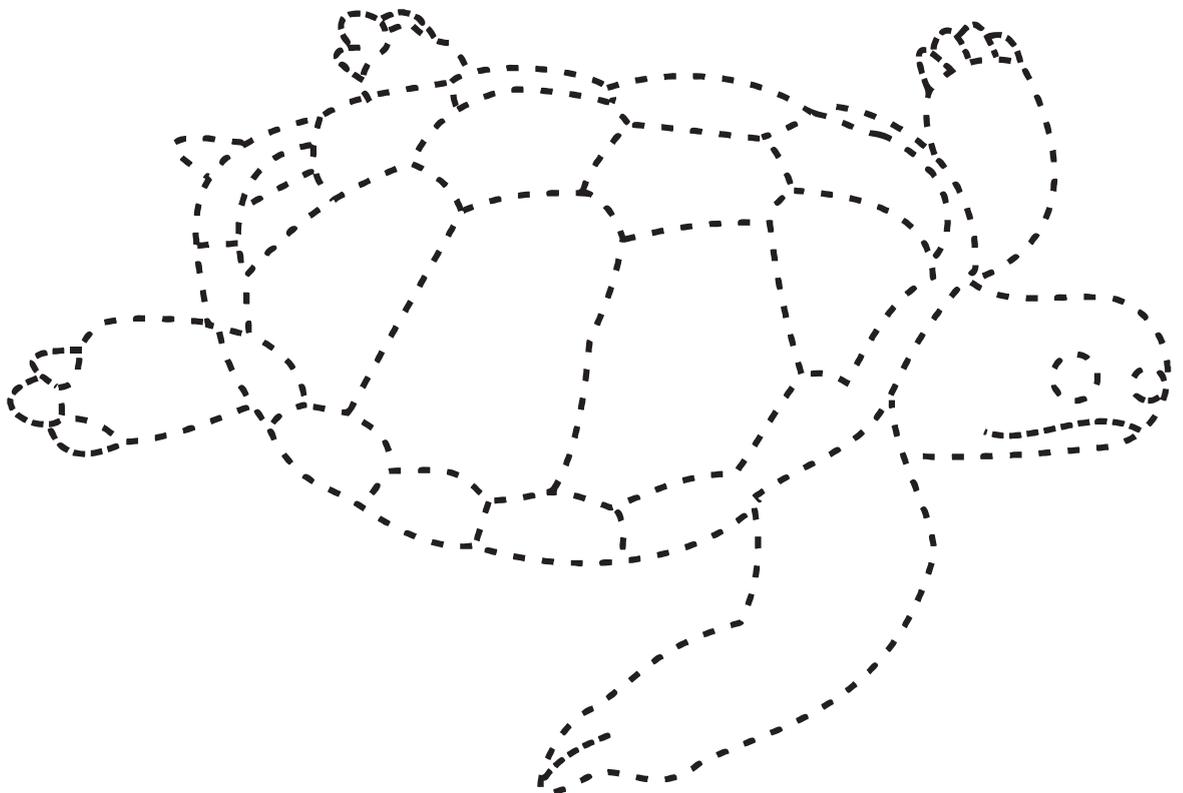
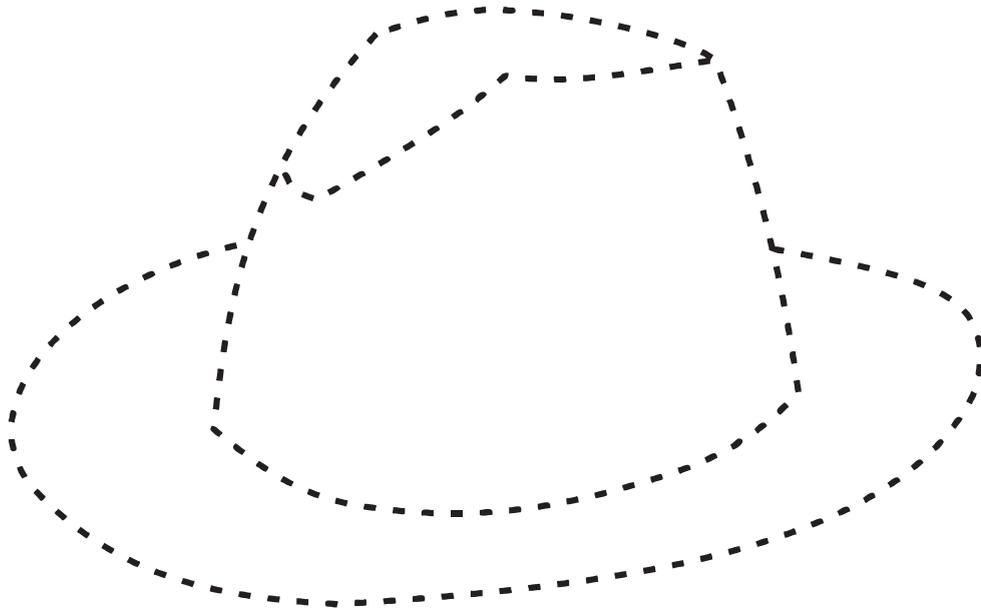
# Ejersisiu ump'e 1

Nutsu ni jot'om ke achinenjo' k'a pojlén kua'jini utuse'uba.



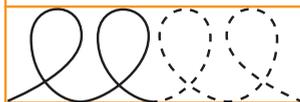
## Ejersisiu cha'p'e 2

Nutsu ni jot'om ke achinenjo' k'a pojlén kua'jini utuse'uba.



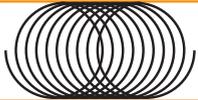
# Ejersisiu uxp'e 3

**Ts'iktesán jimba ts'ibjo'da, chinén kache' chere.**



# Ejersisiu chimp'e 4

Ts'iktesán jimba ts'ibjo'da, chinén kache' chere.



# Alfabetu yokot'an

A B Ch Ch' D E I ì J K K' L M N

a b ch ch' d e i ì j k k' l m n

O P P' R S T T' TS TS' U W X Y

o p p' r s t t' ts ts' u w x y



## Kua'uxe ti utejo'

- Uxe ayina'tan i uxe achen ni ts'i' ta a k'aba' t'ok xibil ch'ujt'ano'.
- Uxe uts'ibin kachikamba k'aba'.
- Uxe usakin ts'i' t'ok bokaljo'.
- Uxe uyirán kachida uk'inilan ni nukts'i' t'ok bokaljo'.
- Uxe uchinen ni letrajo' tuba yokot'an i kache' uk'inkán t'ok ts'i't'anjo'.

**Ili muk' ak'aba' ichen kama' ya'án ts'ibi ti pisarrón.**

---

---

---

---

**Ts'ibin a k'aba' tan jot'om i lajtsiki t'ok utiklaya ajye'jún.**

No'onba ki k'aba' \_\_\_\_\_ .

Koba idíntikón \_\_\_\_\_ .

\_\_\_\_\_ ukine' tsik i ts'ib ti yokot'an.

Ki ajye'jún uk'aba' \_\_\_\_\_ .



Miki tan xoykiba ni juno' ke akinintán i ukinintan a k'aba'.



**ESTADUJ UNIDUJ MEJIKANU**  
REGISTRU SIBIL



JUN  
JUN 567432

T'O UK'ABA' KAJ CHAJA I SOBERANU TI TABASKU I KA' OFISIAL 01 TUBA REGISTRU SIBIL TUBA INDA KAJ OTOT SERTIFIKU; KI TOJ AJTS'IBI TI JUN 1er.sem TI OFISIALIA TUBA REGISTRU SIBIL KI AN TIJKAK'O, TAMAJUN 425-G UPOJLINTE TAMAJUN 1830 KI ATS'OSINTIK K'A AJNOJA OFISIAL 01 TUBA NI REGISTRU SIBIL Lic. AJJUAN JOSÉ MOSKOSO AIKARÁS 15 TUBA MAYU TI JAP' 1971, TAMA JINDA JUN UPOJLINTE NI K'ABA':

### JUN TA Pi NKiBAN

K'ABA'	AJKALU'	LEXU'	CRUZ	SANCHI	
		K'IN	MEJ	JAP'	
K'IN KI A PINKIBI		28	TI NODIEMBRE	1970	HORJI: 2:00
K'OTI	KUXU <input checked="" type="checkbox"/>		CHIMEN <input type="checkbox"/>	KONÉ	YINIK <input checked="" type="checkbox"/> IXIK <input type="checkbox"/>
KAJ BAJKA APINKIBI TI CHIKPACH' YIXTUP. TABASKU					
KONE AK'OTI UTS'IBIN U PAP <input type="checkbox"/> UNA' <input type="checkbox"/> CHA'TUMAJO' <input checked="" type="checkbox"/> NI' UNTUJO' DE UCHA' TUMAJO' <input type="checkbox"/> TS'IBI <input type="checkbox"/>					
UPAPJO'					
K'ABA' AJMAKU' CRUZ PEREZ		JAP' 30		NACIONALIDAD MEJIKANU	
K'ABA' IXCHIKA' SANCHEZ HERNANDEZ		JAP' 20		NACIONALIDAD MEJIKANU	
UNOXIPAPJO'					
NOXI'PAP TUBA U PAP AJJESUS CRUZ MARTINEZ				NACIONALIDAD MEJIKANU	
NOXI'NA' TUBA U PAP IXPET PEREZ MENDEZ				NACIONALIDAD MEJIKANU	
NOXI'PAP TUBA U NA' AJCHON SANCHEZ GIL				NACIONALIDAD MEJIKANU	
NOXI'NA' TUBA U NA' IXMARIA HERNANDEZ MAY				NACIONALIDAD MEJIKANU	
TEJTIGUJO'					
K'ABA' AJJOSE LAZARO LAZARO		JAP' 30		NACIONALIDAD MEJIKANU	
K'ABA' AJHILARIO SALVADOR REYES		JAP' 35		NACIONALIDAD MEJIKANU	
UN SERTIFIKADU TUBA AJ PINKIBAN ----- C.R.I.P. -----					
AJ KUXTE KI MACH U PAP KI U YE'E' NI CH'OK TI TS'IBINTIK					
K'ABA' ----- JAP' ... PARENTESCO -----					



UYUTE JINDA JUN, T'OK KUMPLIEMENTU NI ARTIKULU 79 TUBA KODIWU SIBIL KI AN TAMA ESTADU, TI YIXTUP, TABASKU, ALUJ 10 K'IN TUBA MEJ TI DISEMBRE TUBA 2004 AJNOJA OFISIAL 01 TUBA REJISTRU SIBIL, UYEK'E' FE.

LIC. AJMARIU PEREZ PRIEGO  
K'ABA'

FIRMA 

0182529

JINDA JUN MACH UTS SI JOT'O, XET'E. BONÓ O U TSUKUJO' O CH'UPIN JUN KI MACH U TOTOJ TSUKA.



 **INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL**  
REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES  
CREDENCIAL PARA VOTAR

K'ABA  
MARTINES NICH TE',  
AJJALU' JAP' 20  
SEXU H

UBIJA KAJ  
K. Najtiki 71,  
Kaj ti yixub 1ra. Sek. 86220

FOLIO 105922222 JAB' KE TS'IBKI 1996 03

KLABE TUBA ELECTOR 22277788889999HTCS

ESTADU 27 DISTRITU

MUNICIPIU 013 CH'OK KAJ 0057 SEKSION 0080



**DOLA MEMERA**

**SECRETARIA DE LA DEFENSA NACIONAL**  
SERVICIO MILITAR NACIONAL

27913 018 CLASE 1.0.7.0.

Nombre AGUSTIN HERNANDEZ ISIDRO.  
Fecha de nacimiento 28 DE AGOSTO DE 1970.  
Nació en POB. MAZATEUPA, NACAJUCA TABASCO.  
Hijo de BERNABE HERNANDEZ HERNANDEZ.  
Y de MARCELA ISIDRO PEREZ.  
Estado Civil S O L T E R O.  
Ocupación E S T U D I A N T E.  
¿Sabe leer y escribir? SI.  
Grado máximo de estudios 1ro TEC- CERAMICA.  
Domicilio POB MAZATEUPA, NACAJUCA TABASCO.

*Agustin Hernández*  
Firma del Interesado

El Presidente    
El Secretario de Defensa **MANUEL MARTINEZ MORFIN**  
(365113)  
Jefe de la Oficina Central de Reclutamiento

PROF.   
**JULIO CESAR DIAZ**

NACAJUCA TABASCO A 8 DE FEBRERO DE 1989.  
Lugar y Fecha

MATRICULA Núm.  
**B-7789029**

ESTA CARTILLA NO  
DEBE TENER  
RASPADURAS




Parroquia de  
**SAN ANTONIO DE PADUA**  
NACAJUCA, TABASCO.

**ACTA DE BAUTIZO**

El día 17 de Agosto del 200 3

fui presentado para recibir el Sacramento del Bautismo  
en la Iglesia Católica por mis Padres:

El Sr. Agustin Hernández Isidro

Y la Sra. Erika de la Cruz Isidro

Quienes prometieron Solemnemente instruirme acerca de  
la naturaleza y fin de este Sacramento y demás Verdades de  
nuestra Fé Católica que debe creer y Practicar todo  
cristiano para llevar una vida santa.

Recibí el nombre de David Alan

Fueron mis padrinos:

El Sr. Tomas Isidro Isidro

Y la Sra. Francisca de la Cruz Isidro

Quienes también se comprometieron ayudar a ser buen  
Cristiano

Nací en Jalpa de Méndez, Tab.

El día 18 de septiembre del 200 1999



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Pascual Moreno Avalos'.

Párroco: Pascual Moreno Avalos

**K'ajti'ín ke ak'aba' uxe ti ajti ts'ibi kama'  
chich'an tan pete nojuno'.**

**K'ajti'ín ke ak'aba' uxe ti ajti ts'ibi kama'  
chich'an tan pete nojuno'.**

**T'ok utiklaya ajye'jún ts'iktesán jinda ilt'anjo'.**

Ni pimiljundaba tuba:

---

Ya'kuxulón tan ch'ojkaj:

---

Tuba una'kajti:

---

**Ts'ibibén uk'aba' machka ya'án ti kinjún t'ok ané i tuba  
awajye'jún.**

---

---

---

**Ts'ibibén uk'aba' cha'tu machka ya'án tikinjún t'ok  
ane i bonó kua'chikajini ke uyilbenet achen k'ajti'ónjo'.**

---

---

---



---

---

---



**Tsiki t'an i miki tan uxoykiba ni ts'ib.**

**a**

**abin**



**a'**

**pa'**



**a'a**

**ja'as**



**tlben t'anjo' awajye'jún ke ats'onin ke uts'i'kán t'ok  
jinda ts'i'jo'.**

**a**

---

---

---

**a'**

---

---

---

**a'a**

---

---

---



Ts'iktesán ni t'anjo' t'ok ni ts'ib kejín tuba.

axux	a	__xux
ta'jut	a'	t__jut
ja'as	a'a	j____s

**Tsiki ni t'an i miki tan uxoykiba ni ts'ib.**

<b>e</b>	<b>semet</b>	
----------	--------------	---

<b>e'</b>	<b>te'</b>	
-----------	------------	--

<b>e'e</b>	<b>te'e</b>	
------------	-------------	---

**Chén t'anjo' t'ok awajye'jún ke a ts'onin ke uts'ibkán  
t'ok jimba letrajo'da.**



---

---

---



---

---

---



---

---

---

Tsiki ni t'anno' t'ok utiklaya awajye'jún i miki tan ump'e xoyak' ni ts'ib ka' uye'kan.

i

ilik'te'

jili

pijnik'

i'

iben

yi'akum

chib

i' i

ji'iswaj

ji'iska'

ji'iyi



**K'alin chinen ni yets', tsiki ni t'an i suti'ts'ibin pan ni jot'om.**



pichi



chi'te'



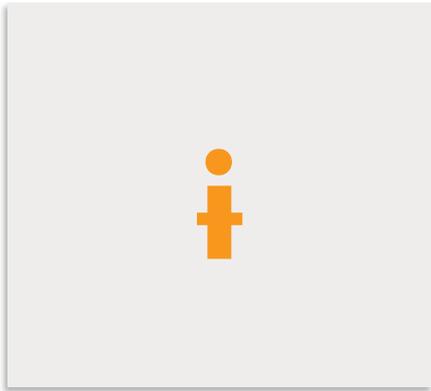
sisikmilu



chi'imp'elbij

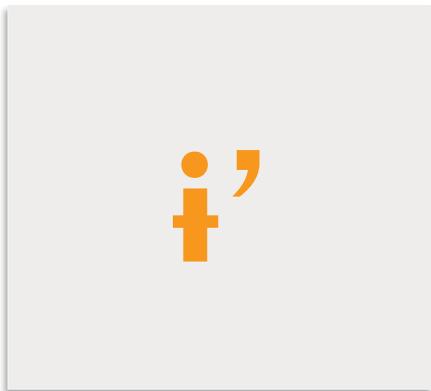
**Mech'in keni ats'ibiba ajnik ts'ibi ka'chich ni t'an ka ye'binte.**

**Ts'iktesan ni t'an t'ok ni ts'ib ke mach ukininta i sutits'ibin tan ni raya.**



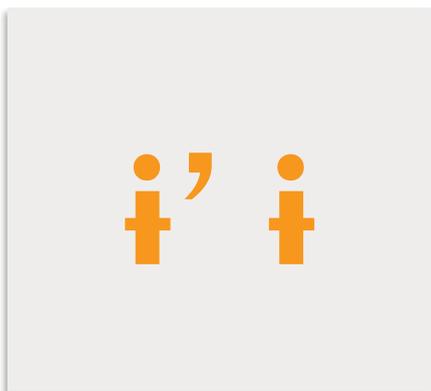
um \_\_\_\_\_ ni \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ lbi \_\_\_\_\_



j \_\_\_\_\_ buk'i \_\_\_\_\_

l \_\_\_\_\_ tek'i \_\_\_\_\_



j \_\_\_\_\_ ska' \_\_\_\_\_

j \_\_\_\_\_ yi \_\_\_\_\_



**Ts'iktesán ni t'anjo' t'ok ni ts'ib kejin tuba.**



w\_\_wu'

a

a'

a'a



p\_\_

a

a'

a'a



t\_\_lpatu'

e

e'

e'e



ji't\_\_

e

e'

e'e



k'\_\_te'

i

i'

i'i

Tsiki ni t'an i miki tan uxoykiba ni letra.

i	ich'ik	
---	--------	---

i'	ji'tún	
----	--------	--

i'i	k'uli'ich	
-----	-----------	---

**Chinén i tsiki ni t'an ichen kama' ya'án tan jot'om.**



mut

---



imiy

---



sits'ak

---



lo'bek'et

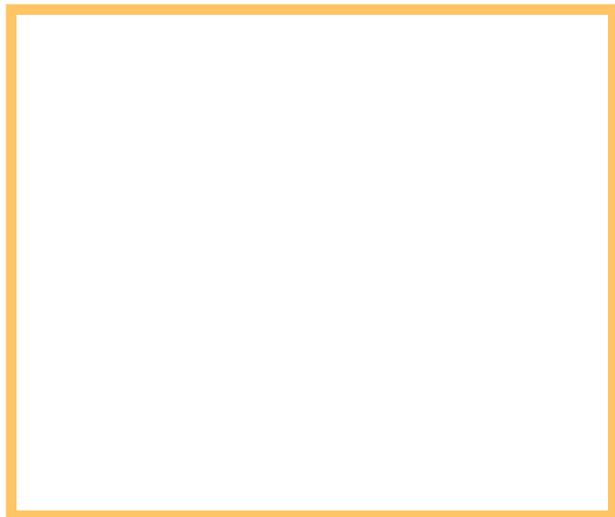
---

**Chinen ke unk'e uyets ajnik ts'ibi kama'chich'an ni t'anjo' ke uye'kán.**

Ts'iktesán t'ok ump'e t'an o dibuju.



ts'iti'waj



ti'



**Tsiki i miki tan uxoykiba ni t'an ke ukinintan uts ni k'aba' t'ok ni yets'.**

ixim	ixim	
------	------	--

i'	ik'	
----	-----	--

pix	pik	
-----	-----	---

ji'	ji	
-----	----	--

ti'	tij	
-----	-----	--

**Tsiki ni t'an i miki tan u xoykiba ni ts'ib.**

**o**

**boch'**



**o'**

**to'**



**o'o**

**jo'ox**



**Íbén t'anjo' awajye'jún ke atsonón ke uts'ijkán t'ok  
jimba ts'ibo'da i cherbén uyets'.**

**O**

---

---

---

**O'**

---

---

---

**O' O**

---

---

---



Chinén ni yets' i ts'iktesán ni t'anjo' t'ok ni ts'ib ke jintuba.



t'ol\_\_k



piy\_\_



b\_\_\_\_y



t\_\_

o

o'

o' o



t\_y



ixk\_\_



j\_\_\_\_x



y\_lma

Tsiki ni t'an i miki tan uxoykiba ni ts'ib.

u

jukub



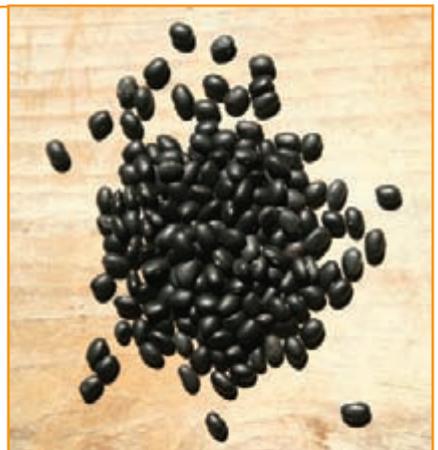
u'

yu'



u'u

bu'u



**Tsiktesán ni t'an i ts'ibin tan jot'om pinte'.**



j\_\_j

\_\_\_\_\_

bek'j\_\_t

\_\_\_\_\_

t'\_\_r\_\_x

\_\_\_\_\_



t\_\_

\_\_\_\_\_

pat\_\_

\_\_\_\_\_

mul\_\_

\_\_\_\_\_



**Tsiktesán ni t'an i ts'ibin tan jot'om pinte'.**



b\_\_\_\_\_

b\_\_\_\_\_lkab \_\_\_\_\_

j\_\_\_\_\_kne \_\_\_\_\_

Ts'iktesán ni t'anjo' t'ok ni letra ke jin tuba.



\_\_ch'ik

i

i'

i'i



j\_\_\_\_x

o

o'

o'o



j\_\_m\_\_ch'

o

o'

o'o

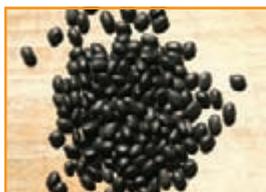


b\_jte'

u

u'

u'u



b\_\_\_\_\_

u

u'

u'u

**Nuktsibjo' i ch'okts'ibjo' Tan jinba patanda uts'ibkán  
tamilt'an ke uye'e' kachida uk'inileskán nukts'ibjo'.  
Jindajo' ni ejemplujo'.**

**A**

**a**

Ajpablu' yoxik tipatan ti Ax.

Ajseku' ya'an ti muke t'ok Ajluka' k'a uxejo' ti wawa'né.

**E**

**e**

Emsiben unok' ixch'upin Elu' tuba xik ujuts'e'.

Eli ni k'ak' i upulí otot tuba Ixpet.

**I**

**i**

Uyílí Ixmase' ke ya'uxe ti Istakomitan.

Isapan a pasi ti sakiya ajpeku' k'a mach'an u tak'ín.

A large orange uppercase letter 'I' centered on a light gray square background.

A large red lowercase letter 'i' centered on a light gray square background.

Ii kachida uk'echkán unts'it ijín.  
Ik'bí kikiini ustintik unts'it imiy.

A large orange uppercase letter 'O' centered on a light gray square background.

A large red lowercase letter 'o' centered on a light gray square background.

Omar kux ti Oksolotan achone' koko.  
Obá laki tu luk'u' Ajloncho.

A large orange uppercase letter 'U' centered on a light gray square background.

A large red lowercase letter 'u' centered on a light gray square background.

Ule' mach awuk'tesbenon kix Us.  
Ustán unts'iti imiy t'ok a muk'.

**Ii kada uk'inileskán jindajo' nukts'ibjo'.**

# Unida ump'e





## Bik'itajlo'jo' i ajt'ibilajo':

- Uxe usakinjo' i u irán ni bokaljo' i konsonantejo' tuba ni alfabetu: **b, p, p', k, k', j, m, n, w, y.**
- Uxe utik'e'jo' ni tsik i ts'ib tan p'i' ts'ibi'junjo'.
- Uxe u irán tan p'i'ts'ibi'jun kachida'an i kachida uk'inkán tan kuxti.
- Uxe uk'inilesanob kachida uti'kán ni tsik.
- Uxe uch'e' uk'ajalín kachida chere kachika'onba ts'ibi'junjo'.

# Leksió n ump'e 1

## Kua'uxe ti utejo':

- Uxe usakinjo' i uts'ibinjo' ni konsonantejo' b, p, p', tuba alfabetu yokot'an i kache' u k'inilan tama ts'ib.
- Uxe u irán kache' u k'inilan nukts'ib i ch'okts'ib tama ts'ibí t'anjo' i tamilt'anjo'.
- Uxe u najtikil irán kua' u kinintán ni kredensial tuba botasió n t'ok imagen, u nuk'an letrajo', logotipujo'.
- Uxe u sakinjo' lo ke jinchich u yile' ni kredensial tuba botasió n.
- Uxe u ts'ibinjo' unp'e subon bajka u ti'kán ni ik'k'ajalín ke uch'e' u yik'e tama ts'ib.
- Uxe usakinjo' kache' cherejtak i u k'inileskán ni ts'ibíjuno' ke u tsíké' i u ts'ibin.



**Tsiki ni t'ano'da i chinen kamba u k'ote t'ok.**

bilina bux bisan		b
p	pok'om patu' pix	
	p'ikin p'et p'alín	p'



**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**



**Ts'iktesano' ni t'ano'da t'ok ni ts'i' ke mach ukininta.**

	<p style="text-align: center; font-size: 2em; color: green;">b</p>	<p style="text-align: center;">si____ik</p>
<p style="text-align: center;">sibik</p>		
	<p style="text-align: center; font-size: 2em; color: green;">p</p>	<p style="text-align: center;">____alın</p>
<p style="text-align: center;">palın</p>		
	<p style="text-align: center; font-size: 2em; color: green;">p'</p>	<p style="text-align: center;">____ikin</p>
<p style="text-align: center;">p'ikin</p>		



**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**



**Tsiki ni bit ts'ibi' t'ano'da i yakin ni t'ibil ts'i' i ni bit ts'i'.**

**B**

**b**

Bisinti ti buk'a Ajsa' tama yotot Ajpeku'.

Bokbijo' yej jink'in uyili bixik ti Bolomits.

**P**

**p**

Pechekna unumejo' nixch'ich'ip ti' pa'.

Pek'ta' ajmuch a ochi tan kichach.

**P'**

**p'**

P'alın ni t'an jink'in a lotinte, mach ajniket ti p'ikp'ikne ajut.

P'ulja' pasi tuyak'o ni p'i' ajlo'.



**Ts'aykun t'ok a loto' kabala'u uk'inkan ni t'ibil ts'i'o.**

**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**



**Tsiki ni t'ano'da i sakın tan ni bit ts'ibi't'ano'. İk'i tan  
ump'e xoyak'.**

Ni balım ubik'tesi  
Ajluکا'.



ubik'tesi



pik' ixim

Ajleju' ya'an  
ti pik'ixim.

Ixkone' ya'an  
up'ele' t'u'.



up'ele'

**Ts'aykun.**

**Tsiki ni bit ts'ibi't'ano'da i sakin ni t'an ke mach ukininta tan ni kuadru.**

<b>kredensial</b>	<b>lotojan</b>
<b>usiti</b>	<b>upa'sen</b>

Ni yichu' upojli ump'e \_\_\_\_\_ ukimi i ubisi tuyotot.

Ixchila' t'ok ajmaku' uxejo' ti \_\_\_\_\_ i najyi uk'ajo' ukredensial.

Ajsel uxe \_\_\_\_\_ ukredensial k'a oni uts'iktesi uxjo'p'e t'ok uxp'e jab.

Bixi ti alas t'ok ulot i \_\_\_\_\_ ukredensial.

**Tsiki i ts'aykun jinu yile' kada bit ts'ibi't'ano'. Tiklenaba t'ok ni yets'o'.**

Ixbela' ya'an ti tojbinte upatan k'a uye'i ukredensial tuba botasi3n.



Ajrika' ya'axi upa'sen ukredensial ti IFE.



Ixbito' ya'an ti tse'ne bajka mu'u yi'binte ukredensial tuba elektor.



**Ts'aykun**



**Tsiki ni bit ts'ibi't'an i k'exe ni t'an an chikba t'ok otro ko yile' jinchijba t'an tan ni jot'om yaba.**

Ixchelina uxe **ik'i** ti Ranchu uk'ine' utsiji' kredensial.

---

**chabi**

Naj t'ibilajo' **ya'uxe** t'ok jit'okjo' uyik'e uboto.

---

**Ajnijo'**

**Ajpeku'** ukinintan ukredensial ta uchen bota.

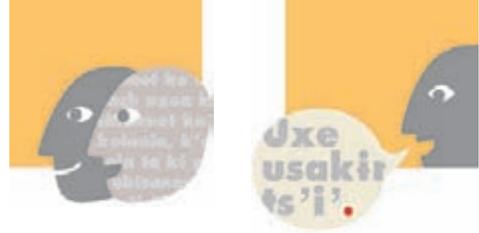
---

**Ixleja'**

**Ajmanu'** ya'an ch'a'a ujin k'a upojli ukredensial ko choki.

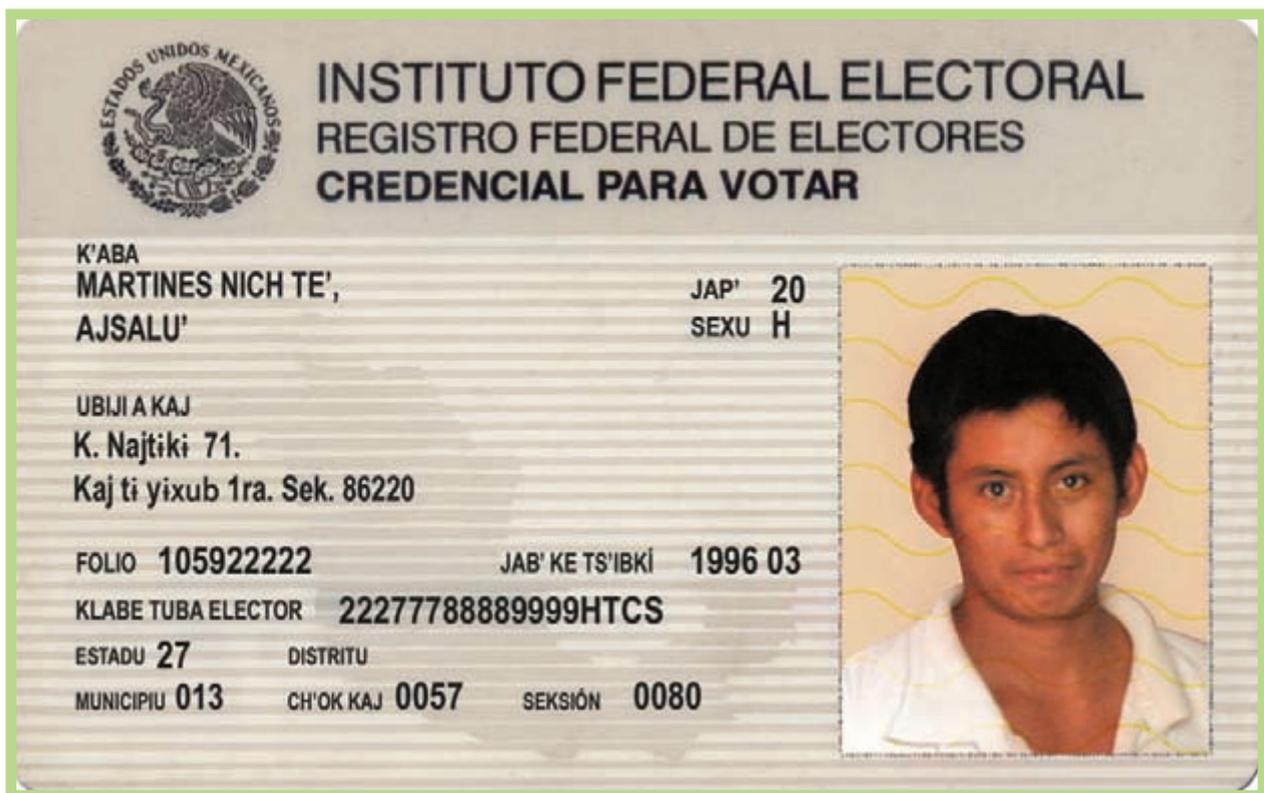
---

**Ajkile'**



## K'alin chinen jimba junda i ts'aykun.

- ¿Kaba jún jini?
- ¿Kaba t'an ukinintán?
- ¿Kabala'u upojlibinte uk'aba' ni yinik?
- ¿Kabala'u awile' ane upojlibinte uk'aba' ni junda?



**Tsiki ka uyile' ko kinintan ni kredensial tuba utikbota.**



## Yolo t'ok ump'e jot'om nuyolin ko ts'iktesan uts ni ts'ibi't'ano'.

Upete uk'aba' uyum ni kredensial. • 

> K. panbij 71, kaj ti Tiyixu', 1ra. Sek. 86220. Yixtub, Tab.

¿Kaba t'an uyile' bajka kuxu? •

> chinjoip'e jap'

Ni bij ta umunisipiu bajka kuxu Ajsalu', jin. •

> Ajsalu' Martines tuba Nichte'

¿Biyé uno'an Ajsalu' ts'ibi ti kredensial ta utik bota? •

> 013

**Ts'aykun.**



**Tsiki t'ok awajye'jun ni kredensial i pojlen kabat'an ukinintán.**



**INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL**  
**REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES**  
**CREDENCIAL PARA VOTAR**

K'ABA  
MARTINES NICH TE',  
AJSALU' JAP' 20  
SEXU H

UBIJI A KAJ  
K. Najtiki 71.  
Kaj ti yixub 1ra. Sek. 86220

FOLIO 105922222 JAB' KE TS'IBKI 1996 03  
KLABE TUBA ELECTOR 22277788889999HTCS  
ESTADU 27 DISTRITU  
MUNICIPIU 013 CH'OK KAJ 0057 SEKSIÓN 0080



**tlben ajye'jun ni t'an ko kinintan kada kuadru tuba uts'ibin.**

**INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL  
REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES  
CREDENCIAL PARA VOTAR**

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

K'ABA  
MARTINES NICH TE',  
AJSALU'

JAP' 20  
SEXU H

UBIJA KAJ  
K. Najtiki 71.  
Kaj ti yixub 1ra. Sek. 86220

FOLIO 105922222

KLABE TUBA ELECTOR 22277788889999HTCS

ESTADU 27

MUNICIPIU 013

DISTRITU  
CH'OK KAJ 0057

JAB' KE TS'IBKI 1996 03

SEKSIÓN 0080

**Suti' ts'ibin tan ni rekuadrujo'.**

## Ts'aykun t'ok awajye'jun jinda.

- ¿Katuba uch'imkan ni kredensial tuba utik bota?
- ¿Kabala'u uk'atinte?
- ¿Jiyp'e jap' uch'e' akinintan?



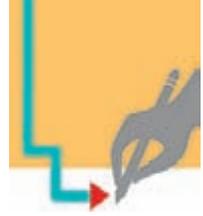
## Tsiki t'ok ni ajye'jun jimba ts'ibi' t'anda.

Ixch'upin Tach mach yuyi tsik ni uts'ibin jun jinuk'a mach upojle tak'in ta kuxlek, uyili koxe uyik'e' ti' yotot uchon pati'ibam atrejpesu jump'e. Kati'une uyilbi uchenjun ta usubim jinuk'a uk'atbenet atiklen uchen.



**Ch'i ta ejemplu ni jun ka chinen ti yets'.  
Sakin tan uch'ujliba na jun i tsiki t'ok  
utiklaya awajye'jun.**





**Ts'ibin t'ok utiklaya ta wajye'jun, ni t'an ko ch'e' ukinintan ni jun ta chono.**

¿Kone uchone'?

---

¿Kache'da uxe uchone'?

---

---

¿Jiyp'e uyik'e' uchono?

---

¿Uch'e' awilben kache'da ujiksen uchono?

---

¿Kamba jini ni yets'o' ke uts uxe usubin ni chono?

---



**Ts'ibin jimbala'uda ni usubinte t'ok ni t'ano' najtikiba.**

A large, empty rectangular box with a green border, intended for writing or drawing.



## Mech'in ni usubinte t'ok up'alinte jimba k'itomo'da i to'esan, che' jin k'inuk'a.

Usubinte:

- ¿Ukinintan ni t'an ts'iki ta jini yo uchone' ixch'upin Tach?
- ¿Ka' tusu ni t'an ts'ibiba utsijkan uts?
- ¿Jin ump'e usubinte pitsi tuba machka uchinen?

## Jot'in t'ok ump'e **X** che' jin toj o mach toj kada ts'ibi' t'an ko yilkan.

	Toj	Mach toj
Ti' pitsi a ubin jinu chonkán.		
Uyile' kua'chichka ta uts'isaya naj chono.		
Ni t'an ko yile'ba re'i kom.		
Ujupkan ujut'o' k'aba ta uyum.		
Uk'ine' k'en xibi ut'ibilan ni ts'i'o.		
Uk'ine' ump'e ts'ibi't'an tuba utisen k'ajalin.		



## **Miki tan ump'e xoyak' ni ts'ibi't'an' ko ch'e' k'inkan ump'e usubinte.**

Usubinte uk'inkan che':

- Ixmali' uxe uk'atin patan i k'inuk'a uye'e'uba.
- Ni uyum ni chonts'ak yo utoje' untu ixchono.
- K'ini ak'a awilben awajlo' ke xik ti k'inkan.
- Untu ajpilte' usubin upatan naj ki'lejo'.
- K'inak'a awilben ajye'jun ke awajlo' mach uxin ti kinjun.
- Uyum ni chono mach uxin ujibe' ajta dominku'to.



# Leksi3n cha'p'e 2

## Kua'uxe ti utejo':

- Uxe usakinjo' ni konsonantejo' k, k', j, tuba alfabetu yokot'an i kache' uk'inilesk3n tama ts'i'.
- Uxe u ir3njo' kache' uk'inileskan ni t'ibil ts'i'o' i bitts'i'o' tama ts'ibi't'anjo' i tamilt'anjo'.
- Uxe unajtikil ir3n kua'ukinintan ni Jun ta pinkiban bajka utik'e uchinen logotipujo', formatujo' bajka t'it'ijtak ni t'anjo' .
- Uxe usakinjo' kua'uyile' i kada upojlinte tama jun.
- Uxe uts'ibinjo' ump'e reka'u bajka u ir3n ni ik'k'ajalinjo' ke uch'e' uyik'e tama ts'i'.
- Uxe usakinjo' kache' cherejtak i uk'inilesk3n ni ts'ibi' jun3 ke utsik3' i uts'ibin .



**Chinen ni t'ano' i miki tan ump'e xoyak ni ts'i' ka'chich a chinen ka' ni an tinximba.**



koko

k



ka'



k'u'

k'



k'ak'



Ajuse'

j



jun



**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**





**Chinen ni yets'o' i ni t'ano'. Ts'iktesan ni t'an t'ok ni ts'i' ke mach ukininta.**



**kiniya**

**k**

\_\_\_ iniya



**k'anĭ**

**k'**

\_\_\_ anĭ



**jop'o**

**j**

\_\_\_ op'o



**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**



**Tsiki ni ts'i'o t'ok utiklaya naj ye'k'ajalin i miki tan ump'e xoyak' ni ts'i' ka chinen uk'ote t'ok tan kolujnajo'.**

Sami mach a tiki ni kikiw.	K	k
Kola ti patan taj Kone'.	K	k
No'on ajnón ti wawa'ne ti Katemaku.	K	k
Ixlipa' ukuní uch'ok.	K	k

K'en yich'u'jo' ti bij.	K'	k'
Ixk'in uyisi ujits'in.	K'	k'
Untu mut uchi uk'u' tan te'.	K'	k'
Ni mixix ubuk'í untu buch'.	K'	k'

Unp'e jolok aputs'í ti ja'.	J	j
Ajoch' uk'echí chibá ti Jalpa.	J	j
Jula' uk'echí untu ju'.	J	j
Jach'in apa' xix.	J	j



**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**



**Tsiki ni ts'ibi't'ano'da i iran che' uk'ote t'ok ni uyets'o'  
tan ni kuadrujo'.**

**k'ajte'**



**jo'yan**



**kikiw**



**T'ok utiklaya naj ye'k'ajalin tsiki ni t'ano'da i ts'i'ben uk'aba' uts ni yets', tan ni raya ta' nojba.**



kúne

kun

kune'

\_\_\_\_\_



k'u'

k'uma

k'un

\_\_\_\_\_



juj

jun

jut

\_\_\_\_\_





**Tsiki ni ts'ibi' t'ano'da i ts'aykun t'ok ajye'jun jinuyile' ta ni yets'.**



Ajkone' ujich'e' utsimim.



Ak'i' uxe ti k'abilan ni ch'ok.



Ni juku' ajulki ti ja'.



**Tsiki ni ts'ibi' t'ano'da t'ok ajye'jun i k'exe ni t'ano'  
jot'ojo' t'ok ni chichik ts'ibi't'an' i ts'ibin ti raya.**

Ixkata ya'án ti patan.

---

Ixmali'  
k'uxnán

Untu yinik uchi k'ay.

---

noxí'  
uk'e

Kajlo' Ajtoba' ya'án ti ts'i'.

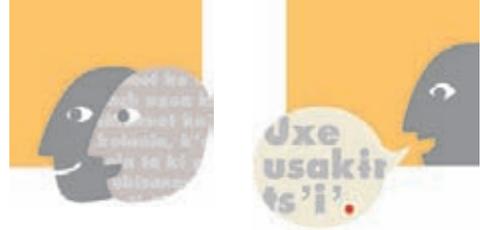
---

Ajbale'  
patan

No'omba ki k'aba' Ajleja'.

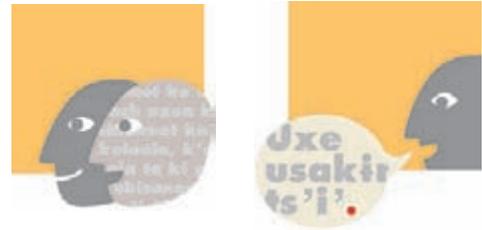
---

Ajnas  
Ixlol



**Sakin tan woyo' patano'da ni jun ka chinen ti yets', k'alın chinen i ts'aykun t'ok najye'jun jinindajo'.**

- ¿Kaba jun jini?
- ¿Kone uyılbenet ni junda?
- ¿Kabala'u awile' ane kean uk'aba' ni junda?
- ¿Katuba uyi'kan ni kirix mut tuk'om iskiba?
- ¿Kabala'u ta ni jun awile' ane ko nu'tinte uk'aba' ta ni yinik ts'ibiba?



# Tsiki kone ukinintan ni jun ta pinkiban t'ok u utiklaya ta ni ajye'jun.



**ESTADUJ UNIDUJ MEJIKANU**

**REGISTRU SIBIL**

JUN 7

JUN 567432



T'O UK'ABA' KAJ CHAJA I SOBERANU TI TABASKU I KA' OFISIAL 01 TUBA REGISTRU SIBIL TUBA INDA KAJ O OTOT SERTIFIKU; KI TOJ AJTS'IBI TI JUN 1er.sem TI OFISIALJA TUBA REGISTRU SIBIL KI AN TIKAK'O. TAMAJUN 425-G UPOJLINTE TAMAJUN 1830 KI ATS'OSINTIK K'A AJNOJA OFISIAL 01 TUBA NI REGISTRU SIBIL Lic. AJJUAN JOSEMOSKOSO AIKARAS 15 TUBA MAYU TI JAP' 1971, TAMA JINDA JUN UPOJLINTE NI K'ABA':

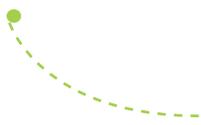
**JUN TA Pi NKIBAN**

K'ABA'	AJKALU'	LEXU'	CRUZ	SANCHI	
		K'IN	MEJ	JAP'	
K'IN KI A PINKIBI		28	TI NODIEMBRE	1970	HORJI: 2:00
K'OTI	KUXU (X)		CHIMEN (O)	KONE	YINIK (X) IXIK (O)
KAJ BAJKA APINKIBI TI CHIKPACH' YIXTUP, TABASKU					
KONE AK'OTI UTS'IBIN U PAP (O) UNA' (O) CHA'TUMAJO (X) NI' UNTUJO' DE UCHA' TUMAJO (O) TS'IBI (O)					
UPAPJO'					
K'ABA'	AJMAKU'	CRUZ PEREZ		JAP' 30	NACIONALIDAD MEJIKANU
K'ABA'	IXCHIKA'	SANCHEZ HERNANDEZ		JAP' 20	NACIONALIDAD MEJIKANU
UNOXI'PAPJO'					
NOXI'PAP TUBA U PAP	AJJESUS	CRUZ MARTINEZ			NACIONALIDAD MEJIKANU
NOXI'NA' TUBA U PAP	IXPET	PEREZ MENDEZ			NACIONALIDAD MEJIKANU
NOXI'PAP TUBA U NA'	AJCHON	SANCHEZ GIL			NACIONALIDAD MEJIKANU
NOXI'NA' TUBA U NA'	IXMARIA	HERNANDEZ MAY			NACIONALIDAD MEJIKANU
TEJTIGUJO'					
K'ABA'	AJJOSE LAZARO LAZARO			JAP' 30	NACIONALIDAD MEJIKANU
K'ABA'	AJHILARIO SALVADOR REYES			JAP' 35	NACIONALIDAD MEJIKANU
UN SERTIFIKADU TUBA AJ PINKIBAN----- C.R.I.P. -----					
AJ KUXTE KI MACH U PAP KI U YE'E' NI CH'OK TI TS'IBINTIK					
K'ABA'----- JAP'----- PARENTESCO-----					



## Yolo t'ok ump'e raya jini t'an ko ts'iktesan ni ts'ibi' t'an.

K'aba' ta ni uyum  
ke ts'ibi tan ni jun ta  
pinkiban •



¿Kabala'u a pinkibi? •

¿Kamba uk'aba'  
upap? •

¿Kak'in pinkibi Ajkalu'  
Lexu Krus Sanchi? •

> Ti Chikpach', Yixtup,  
Tabasku

> 28 ta noviembre ta  
1970

> Ajkalu' Lexu Krus  
Sanchi

> Ajmaku' Krus Peres



# T'ok utiklaya naj ye'jun sakben utsikti' ta ni jun ta pinkiban i t'ok ump'e raya yolo ni kuadrujo' ke ya'ano' kadala'ujo' a kada jump'e sekun ka chinen uk'ote t'ok.

Eskudu ta noj kaj •

K'aba' ta noj kaj •

K'aba' ta otot ko yik'e' junda •

K'aba' ta ni jun •

K'in ta pinkiban •

K'aba' ta ni machka ts'ibi •

K'aba' ta ni papo' •

Kaj ta pinkiban •

Kak'in uti ni junda ta pinkiban •

Seyu •

JUN  
JUN 567432

**ESTADUJ UNIDUJ MEJIKANU**  
REGISTRU SIBIL

T'O UN'ABA' KAJ CHAJA I SOBERANU TI TABASKU I RA' OFISIAL ET TUBA REGISTRU SIBIL TUBA PIDA KAJ O OTOT SERTIFIKU, KI TOU AJT'SIBI TI JUN 1<sup>er</sup> DE JUNIO TI OFISIALIA TUBA REGISTRU SIBIL KI AN TILKAKO, TAMAJUN 525 U UPOULINTE TAMAJUN 580 KI AT'S USINTIK K'A AJNJOJA OFISIAL ET TUBA NI REGISTRU SIBIL. L.C. AJJUAN JOSEMOSSKO ANARAS 15 TUBA MAYU TI JAP' 1971.  
TAMA JINDA JUN UPOULINTE NI K'ABA' :

**JUN TA PINKIBAN**

K'ABA' AJKALU' LEJU' CRUZ SANCHEZ

K'IN KI A PINKIBI K'IN MEJ JAP' HORA: 2:00  
38 TI NOVIEMBRE 1970

K'OTI KUKU (X) CHIMEN ( ) KONE YINK (X) OK ( )

KAJ BAJKA APINKIBI TI CHIKRACH' YIXTUP TABASKU

KONE AK'OTI UTS'IBIN U PAPA ( ) UNA ( ) CHA TUMAJO (X) NI UNTUJO' DE UCHA TUMAJO ( ) TS'IBI ( )

UPAPJO'

K'ABA' AJMAYU' CRUZ PEREZ JAP' 30 NACIONALIDAD MEJIKANU  
K'ABA' DECHKA' SANCHEZ HERNANDEZ JAP' 20 NACIONALIDAD MEJIKANU

UNOT'PAPJO'

NOR'PAP TUBA U PAPA AJJESUS CRUZ MARTINEZ NACIONALIDAD MEJIKANU  
NOR'INA TUBA U PAPA DEFE PEREZ MENDEZ NACIONALIDAD MEJIKANU  
NOR'PAP TUBA U NA' AJCHOR SANCHEZ GIL NACIONALIDAD MEJIKANU  
NOR'NA TUBA U NA' DOMARA HERNANDEZ MAY NACIONALIDAD MEJIKANU

TESTIGUJO'

K'ABA' AJJOSE LAZARO LAZARO JAP' 38 NACIONALIDAD MEJIKANU  
K'ABA' AJHILARIO SALVADOR REYES JAP' 38 NACIONALIDAD MEJIKANU

UN SERTIFIKADU TUBA AJ PINKIBAN..... C.R.L.P.  
AJ KUXTE KI MACH U PAPA KI U YE'E' NI CH'OK TI TS'IBINTIK  
K'ABA' ..... JAP' ... PARENTESCO .....

SYUTE JINDA JUN T'OK KUMPLEMENTU NI ARTIKULU 75 TUBA KODIRU SIBIL KI AN TAMA ESTADU TI YIXTUP TABASKU ALUJ 10 K'IN TUBA MEJ TI DISEMBRE TUBA 2004 AJNJOJA OFISIAL ET TUBA REGISTRU SIBIL UYEX'E' FE.

L.C. AMARU PEREZ PRIEGO K'ABA' FIRMA 0182529

JINDA JUN MACH UTS BI JOTO, XET'E, BONHO O U TSUKUJO' O CH'UPUN JUN KI MACH U TOTOU TSOKA.

## Ts'aykun t'ok ajye'jun jinda.

- ¿Katuba uk'in kan ni jun ta pinkiban?
- ¿Kabala'u uk'atinte ni junda?
- ¿Ka jiy p'e k'in uch'e' pa'sintik ni junda?





## **Tsiki t'ok ajye'jun ni ts'i'da.**

Ixmach' mach ukininta patan k'a mach ukinijun jinuk'a mach upojle patan. Ati tu k'ajalin uk'atben patan ukumale Ixlcha i mach uch'i uchinen k'a kuxu mix nat, jinuk'a yo uts'i'ben ump'e reka'u i uk'atbenet ka tiklen uchen ni junda.

## **Ta ki tiklenet chinen kache'da ts'ibi ni junda i tsiki t'ok utiklaya ta najye'jun.**

Jonp'e k'in ta eneru ta 2008

### **Upete Ajye'juno' Taj Peku' Chuj Xix, ajkinjun ta cha'jab, much' "B"**

Apetela aki k'atbenetla ka numsiibenla uk'in bajka uxe ujelin ubada ni kajlo' Ajpeku', k'a upojlenuba k'ojo t'ok ni tikwa i nik'ije.

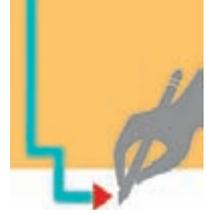
K'a jinda kixe ki bisán ti ts'ikilkan jinuk'a mach uxin jínba k'índa.

Ki pijnáanchich awik'e ak'ajalín, aki tiskibenet unp'e utsil k'ech pechk'í'.

### **U TS'IBI**

Ajchelín Chuj

pap



**T'ok utiklaya ajye'jun ts'ibin ni t'an ko bisan ump'e reka'u.**

1. ¿Kune uts'i'kan najtiki?

---

2. ¿Kune utiskibinte ni junda?

---

3. ¿Kune uxe uyilben lxmach' nu kumale?

---

---

---

4. ¿Kúne ujut'in ni jun?

---

---







## Mech'in ni reka'u t'ok ni up'alinte ka'chich uk'atinte jini i to'esano', che' uyolin.

Ni reka'u:

1. ¿t'kinti ka k'in uti ni reka'u?
2. ¿Jup'kinti ni bajka uxe ti k'ote?
3. ¿Ya'an k'alín tusu ubike ni reka'u?
4. ¿t'kinti ni t'an ke uyoli uyile' lxmach'?
5. ¿Uyile' uts kone utiskun?

## Jot'in t'ok ump'e X che' jin toj o mach toj kada uyilkan.

	Toj	Mach toj
Tama ni reka'u mach uch'i i'kak kak'in uti.		
Machka utiskun ni reka'u uyik'e' uk'aba tuxupiba.		
Ni reka'uba uts tuba i'kak ump'e numsj t'an.		
Tama ni reka'uba uyi'binte najtiki uk'aba' ni machka uxe ti tiskibinte.		



## **Jot'in ni ts'ibi't'ano' bajka uch'e' k'in kan ump'e reka'u.**

Ump'e reka'u uts'ibinte che':

- Ixmach' yo uchinen ukumale i k'ini uk'a uyilben.
- K'ojli yajlo' k'inuk'a uyilben ni ajye'jun ke mach uxin utiskun ti kinjun.
- Ajpeku' yo uts'ibin ump'e k'ay.
- Ajchema' yo uyilben uyajnoja ke dali mach uxin ti patan.
- Ajbis yo uts'ibin ump'e pitsil t'an.
- Ixpet yo uyilben unojna' ke mach xik tuyotot dali sinu ik'ito.
- Untu yinik yo uye'e'uba ka' untu ajk'ech buch'.
- Naj pilte' mach utsupsi uchen ni chumli' i yo uyilben uyum ke mach numik uch'e'.

# Leksi3n uxp'e 3

## Kua'uxe ti utejo':

- Uxe usakinjo' ni konsonantejo' **m**, **n**, **w**, **y** tuba alfabetu yokot'an i kache' uk'inilesk3n tama ts'i'.
- Uxe u ir3njo' kache' uk'inilan t'ibilts'i' i bitts'i' tama ts'ibit'anjo' i ch'ujt'ano'.
- Uxe unajtikil ir3njo' kua' ukinint3n ni kartel t'ok yets'o', letrajo'.
- Uxe u ir3njo' kua'yo uchen ni kartel.
- Uxe uts'ibinjo' ump'e numsjt'an unk'e bajka u ir3n ni ik'k'ajalinjo' ke uch'e' uyik'e tama ts'i'.
- Uxe usakinjo' kache' cherejtak i uk'inilesk3n ni ts'ibijuno' ke uts'ik3' i uts'ibin.



**Tsiki ni t'ano' t'ok utiklaya najye'jun i nutsu t'ok ump'e jot'om jini utik'e unte'.**

mut	wolo'	Yukin
naja	yom	ni'
wojon	majis	wawu'
yile	no'on	manku

**Tsiki ni ch'ujt'an t'ok utiklaya naj ye'jun, i miki tan ump'e xoyak' ni konsonantejo' m, n, w, y.**

1. Ixmali' uchoni wolja'as ti yixtup.
2. Ajpum u wole'uba tan yix bilina.
3. Mach wa'wini ni yok winik.



**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**





**K'alın chinen ni bono'jun i ni t'ano' ta'ts'ej. Ts'ibin ni letrajo' ke mach ukininta ni ts'ibi' t'an ke ya'an ti' noj.**

	<b>n</b>	___aj
yolma		
	<b>m</b>	k'a ___i
k'anı		
	<b>y</b>	iba ___
waj		
	<b>w</b>	___olma
ibam		



**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**



**Tsiki ni t'ano'da i chinen kamba t'ibilts'i' i kamba bitts'i'.**



Mate' ik'i axe amine' misi' ti Mujte'.  
Mali' aneba axe amuksen bijch'ok.



Ni'untu uchini kaj Nola' uyuk'tesi ixch'upin Niku'.  
No'on kinuk'i k'uts ti Nanchital t'ok Ixbina'.



Ajwal unu'ti ajwo' tan wopkaba tax Wicha.  
Wili' chumi' t'ok awits'in ak'uxe' apa' tsajilwaj.



**Ts'aykun kabala'u uk'inkan ni t'ibil ts'i'o'.**

**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**





**Miki tan ump'e' xoyak' ni t'ano' ke jinulot t'ok ni ts'i'bi't'an.**

acha	yentax	pik
ch'uy chikin	<b>Ni ixik u k'ine'</b>	jop'o
ubota	utrusa	xiji'
boni'ti'	tam utsuk	tsimim

**Ts'aykunla t'ok jini akini.**



**Tsiki ni ts'ibi' t'ano' ni an yaba i ts'iktesan t'ok ni t'ano' tan kuadrujo' ke ya'an iski.**

<b>tixto</b>	<b>ti'</b>	<b>xuch'</b>
<b>puts'e</b>	<b>k'uxpima</b>	<b>ts'ikilkan</b>

1. Ixbeya' uk'echi \_\_\_\_\_ i uneba uk'atin \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.
2. Ajule' uchi \_\_\_\_\_ jinuká unume ti \_\_\_\_\_  
bajka ajni ti patan.
3. Ixmali' uyili \_\_\_\_\_, jink'in Ajtoch' uyoli uts'uts'ben  
u \_\_\_\_\_.

**Tsiki i ili ka uyile' kada ts'ibi't'ano'. Tiklenaba t'ok ni yets'o.**



Mach achoke'la ni ja',  
ayan machka k'inuk'a ta  
uyuch'en.

K'ini ni ja' ta múkiba, ta  
juts'i' nok' i ta poki' ixim.



K'otik ti xupo ni ja' ki petela  
a kixe ki na'tanla. Jinuk'a  
mach a yech'in.



**Ts'aykunla.**



**Tsiki ni ts'ibi' t'an i k'exe ni t'an chik t'ok otro ko yile' jinchichba t'an ya'i ts'ibin yaba raya.**

Ixmencha **uwoye'** ja'; ta uyuch'en.

---

uk'eche'

**Lupin** ni ja' tuba uch'kan dali.

---

ch'o'o

Ixkande' **uk'ini** ja' ta mukik.

---

uch'i

Ixtencha **ut'oxi** uch'uji' ja'.

---

xíxi





## Sakin tan ach'uji'jun ni kartel ka chinen ti yets'. K'alín chinen i ts'aykun t'ok ajye'jun jindaba:

- ¿Kamba jun jini?
- ¿Kone awile' uyile' t'ok ni t'ibilts'i'?
- ¿Kont'ini t'ok ni ts'ibojo', kone uyile' jini?
- ¿Katuba uk'inkan?

**Kache'da mach uk'eche'et uyaj aj uch'a'**

**Yiník / Ixík**  
Aj uch'a'ajbi'tesaya, jink'in u t'oje'et, u kojpesonet, u yi'benet tikwa ke uch'e' u tsimsenet.



**Ats'onin ni k'ajalinda uxe ti ajti uts u pete a ts'isaya:**

**1**   
Kinintan a watot-la i a boje'le sisim t'ok p'as.

**2**   
Ch'uch'in i ik'i p'as tan u yajliba.

**3**   
Ajnik miki u yajliba ni jo' ko k'inkan tan otot.

**4**   
Pak'in sa'in i ts'ikilin u ch'ujnibajo' jo' k'a mach tap'ik aj uch'a'jo'.

**¡Kinintan a ts'isaya!**

**Tsiki ni kartel.**



**Tsiki nits'ibi' t'an i jot'in t'ok ump'e X che' jin toj o machtoj, ka'chich uyolin.**

	Toj	Mach toj
Ni kartel uchen t'an tuba upete ajk'oj.		
Ni kaj uch'e' ukinintanuba t'ok ajtuts'o'.		
Ki ch'uch'inla ni p'os i ki k'e'la tuyajliba, ka'anjiniba mu' kichenla ke mach k'e'nak aj uch'a'.		
Achen mach top'ik a'uch'a' tok'a a mike' ni ch'uji' ja'.		

**Ts'aykun t'ok a ajye'jun i a loto' che' ni up'alinte uts'.**



**Tsiki ni kartel tuba paludismu t'ok ajye'jun i k'alín chinen kone uyile' ko kinintan kada junk'e uts'ikti' i kache'da ayanjo'.**

## Kache'da mach uk'eche'et uyaj aj uch'a'

### Yiník / Ixík

Aj uch'a'ajbi'tesaya, jink'in u t'oje'et, u kojpesanet, u yi'benet tikwa ke uch'e' u tsimsenet.



Ats'onín ni k'ajalinda uxe ti ajti uts u pete a ts'isaya:

1



Kinintan a wotot-la i a bojte'la sisim t'ok p'os.

2



Ch'uch'in i ik'i p'os tan u yajliba.

3



Ajnik miki u yajliba ni já' ko k'inkan tan otot.

4



Pak'in sa'in i ts'ikilín u ch'ujnibajo' já' k'a mach top'ik aj uch'a'jo'.

**¡Kinintan a ts'isaya!**

**T'ok utiklaya ta ajye'jun sak'in uts'ikti' ta kartel i t'ok ump'e raya yolo ni kuadrujo' ke ya'an tuch'ejpa kadajuntu donejo' ka'chich uyolin.**

¿Kada uxe? •

Ni t'an ts'ibi ti kartel, utisen achani. •

Uyilkan uts nuyo uyile' •

### Kache'da mach uk'eche'et uyaj aj uch'a'

**Yinik / Ixik**  
Aj uch'a'ajbi'tesaya, jink'in u t'oje'et, u kojpesanet, u yi'benet tikwa ke uch'e' u tsimsenet.



Ats'onin ni k'ajalinda uxe ti ajti uts u pete a ts'isaya:

**1**   
Kinintan a wotot'la i a bojte'la slaim t'ok p'os.

**2**   
Ch'uch'in i ik' t' p'os tan u yajliha.

**3**   
Ajnik miki u yajliha ni jo' ko k'inkan tan otot.

**4**   
Pak'in sa'in i ts'ikilin u ch'ujnibajo' jo' k'a mach tap'ik aj uch'a'jo'.

**¡Kinintan a ts'isaya!**

Ya'an bono •

¿Uyilbenet? •

## Ts'aykun t'ok ajye'jun jindajo' i tiklenaba t'ok ni yets'o' ke an emi.

- ¿Katuba uyute ni kartel?
- ¿Ixkabala'u a'utet achinen?
- ¿Kamba jini ni temajo' ko yile'?





## Tsiki t'ok ajye'jun ni ts'ibi' t'anda.

Ixch'upin Chika' jin ixnoja ta k'ux ta bijch'ok ta ump'e otot ta kinjun i yo uyilben upete ixiktako' ke xiko' ti woyom jinba k'inda juebes ta ni u uxp'elan uyochek'in ta bajka ukinkan jun ta bijch'ok tai kaj ti Chikpach' tuba uyina'tanjo kache'da uxe ti pukinte ni k'in ta ni patan. Une mach yuyi uchen ni junda ta ilkan, jinuk'a uk'atbenet ka tiklen uchen.

**Ch'i ta ye'om ni jun ke cheke ti yets'. Sakin tan uch'ujkiba ta apimiljun i tsiki t'ok utiklaya ta ajye'jun.**

**UBÍNLA JÍNBA T'AN**

Kaj ti Jam, Sentru, Tabasku; chimp'é k'in ti  
Nobiembre ti 2008.

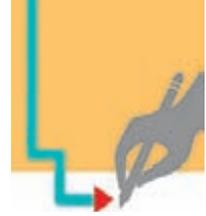
**Xiktáko' keya'an tan programa ti OPORTUNIDADES:**

Ki ts'aykibénetta ke te'abixéla ach'ime'la atak'inla, ta tojkáketla axé abisánla:

1. Jínba júno':
  - Unk'é kópia ta kredensial
  - Chak'é kópia ta folio.
  - Unk'é kópia ta CURP.
  
2. Axéla ti parke ti Mujté ti Sabanas ach'ime'la ni atak'inla.
  
3. K'átin afíchala i tusábala ka'ya'an ts'ibi' ni ficha ke aibintiketla.

**Unumsén t'an unojá ixik ta programa**

**Ixpétu' Arias Ramus**



**Ts'ibin t'ok utiklaya ajye'jun, nuyile' ko bisan ni ilkan.**

¿Kaba jun jini uxe ti ute?

---

¿Kaba k'in jini kixe ki ts'ibinla?

---

¿Koné uxe ti tiskibinte?

---

¿Koné yo uyile'?

---

---

---

¿Koné utiskun ni ilkan?

---





**Chen ump'e ilkan t'ok ni t'ano kama' ts'ibi najtikiba.**

A large, empty rectangular box with a thin green border, occupying most of the page. It is intended for the student to write their response to the prompt above.



## Mech'in ni ilkanda chinen che' uts ap'alinti kama' uk'itkan i to'esan, che' jin uyolin.

Ni ilkan:

- ¿Ukinintan ts'iki upete ni t'an keyo yina'tintik?
- ¿Kama' tusu ni t'an uyilkamba utsijkan uts?
- ¿Unumsibinte uk'aba' machka utiskun?

## Jot'in t'ok ump'e X che' toj o mach toj kada ko yilkan.

	Toj	Mach toj
Tama ump'e numsj t'an uyilkan kabala'u uti i kak'in.		
Ni numsj t'an uch'e' ujud'e yets'o'.		
T'ok ni numsj t'an uch'e' ilkak ix kone utiskibinte.		
K'ini ujud'e kone utiskun ni numsj t'an.		
Upak'in ts'ibinte t'ok t'ibilts'i'o'.		



## **Jot'in bajka uch'e' k'inkan ni numsj t'an.**

Ump'e numsj t'an che' uk'inkan:

- Ixchika' uxe utulesan unk'e jun ta sikpatan k'a uxe ti osinte ti patan.
- Tan ump'e otot ta chono ubaratu'esano' ni chono.
- Tuba utik ump'e woyom t'ok papjo' ta bijch'ok tan ump'e otot ta kinjun.
- Ajpilte' uxe uyik'e' uchon chumli'.
- Untu yinik yo uye'e' tuba uchen kojom ti ni banku.
- K'ini ilkak kak'in uts'ibinte naj kinjuno'.
- Uch'e' upa'sen ujun ta pinkiban.
- Uyute jok'om ta misintik tan ni kaj.

# Najtiki ki mech'i kache'da

**Najtiki ki mech'in kache'da kixe.**

**1.** Ts'ibin ak'aba' ts'iki i tuba ajye'jun.

---

---

**2.** Ts'ibin cha'p'e ts'ibi't'an t'ok ni bokal ke ya'ano'da.

<b>a</b>	<b>e'e</b>	<b>i'</b>
<b>a'a</b>	<b>e'</b>	<b>i</b>



<b>a'</b>	<b>e</b>	<b>i'i</b>
<b>o</b>	<b>u'u</b>	<b>i'</b>
<b>o'o</b>	<b>u'</b>	<b>i</b>
<b>o'</b>	<b>u</b>	<b>i'i</b>





3. Ts'iktesan ni ts'ibi't'ano'da t'ok ni ts'i' ko k'ine'.

<b>B</b>	<b>b</b>	<b>P</b>	<b>p</b>	<b>P'</b>	<b>p'</b>	<b>K</b>	<b>k,</b>
<b>K'</b>	<b>k'</b>	<b>J</b>	<b>j</b>	<b>M</b>	<b>m</b>	<b>N</b>	<b>n</b>
		<b>W</b>	<b>w</b>	<b>Y</b>	<b>y</b>		

\_\_\_ujin

maja\_\_\_

\_\_\_i'

\_\_\_os

pu\_\_\_in

\_\_\_omi'

jo\_\_\_

Pa\_\_\_i

Aj\_\_\_ike'

\_\_\_ek'

\_\_\_itin

k'u\_\_\_a

\_\_\_ep'in

\_\_\_o\_\_\_i\_\_\_

\_\_\_aje'

\_\_\_eli\_\_\_

\_\_\_aw

mu\_\_\_e

\_\_\_u\_\_\_

\_\_\_ech'i\_\_\_

\_\_\_ujte'

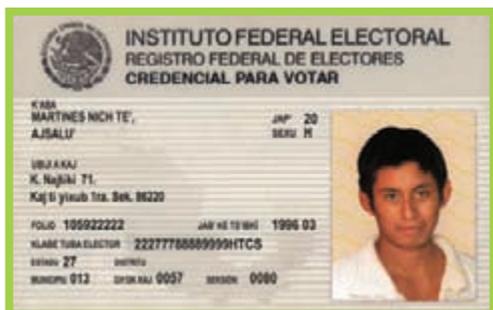
\_\_\_um

\_\_\_a\_\_\_

\_\_\_u\_\_\_a



#### 4. Ts'ibin uk'aba' ni jundajo' ka chinen.





5. Tsiki ni ts'ibi't'anda i p'alín nuk'atinte.

	Kaj ti sikts'it, Yixtup, Tabasku
	Jo'p'e ta mayu ta 2010
Kina'	
	Akilbenent ke chabi machuxon ki chinenet ka' kolonla, k'ani kajnoja taki patan uxe ubisanon t'ok une ti Mejiku.
	<b>Uts'ibi</b>
	Ixnela

¿Kone uyile' ni reka'u? \_\_\_\_\_

---



---



---



---



---



---



¿Iḵkune utiskibinte ni reka'u?

---

---

¿Katuba utiskinte ni reka'u?

---

---



# Unida cha'p'e





## Bik'itajlo'jo' i ajt'ibilajo':

- Uxe usakinjo' i uts'ibino' ni konsonantejo' **x, ch, ch', r, l, s, ts, ts', d, t, t'** tuba ualfabetu yokot'an.
- Uxe uk'inilesano' kache'da uti'kán ni tsik.
- Uxe uk'ajti'injo' kua'uxe ti utejo' t'ok ni tán ke uxe utsike'.
- Uxe utik'e'jo' ni ts'ib tan p'i' ts'ibi'júnjo'.
- Uxe usakinjo' kache' cherejtak i uk'inileskán ni ts'ibíjuno'.

# Leksióń ump'e 1

## Kua'uxe ti utejo':

- Uxe usakinjo' ni konsonantejo' x, ch, ch' tuba alfabetu yokot'an ta ts'ib.
- Uxe uiránjo' kache' uk'inílan nukts'ib i ch'okts'ib tama ts'ibí t'anjo' l orasionjo'.
- Uxe unajtikił irán ni t'an tama foyetu bajka utik'e u chinen nume ni yets' i tsik tuba titulu y ch'oktitulu.
- Uxe u iránjo' kache'da uti'kán ti ute ni imiy.
- Uxe uts'ibinjo' unk'e jun ke uyile' kajinijet.
- Uxe usakinjo' kache' cherejtak i uk'iníleskán ni ts'ibíjuno' ke u tsíké' i uts'ibin.



**Chinen i nutsu t'ok ump'e jot'om ni ts'ibjo' ke ya'an tinxin t'ok ni t'an ko k'inkan.**

xux

chunte'

chiyba

ch'ije

ch'en

xet'e

ch'

x

ch

xuxep

cha'am

choloje

ch'o'ole

ch'ili

ximba



**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**

**Ts'iktesan ni t'an t'ok ni ts'ibjo' kochen ni t'an.**





\_\_\_a'am

ch'

x

ch



\_\_\_unik

ch'

x

ch



\_\_\_ijj'

ch'

x

ch



u\_\_\_a'

ch'

x

ch



**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**



**Tsiki ni ch'ujt'anda, xoy miki ni letrajo' nukba i jot'in ni ts'ibo' bik'itba.**

**Ch'**

**ch'**

Ch'ijka ujut uchinen ajch'inay.  
Ch'o'li najlo' ti ch'imsi'.

**X**

**x**

Tax Xeila utik'i uk'e tama yotot ixlipa'.  
Xe'kinti Ajluka' tan to'o k'a u k'ech xex.

**Ch**

**ch**

Chumu pat tsimim ubixe untu ixchuka'.  
Chinen kache' uyute tsik jun.



**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**



**Tsiki i nutsu t'ok ump'e jot'on ni t'an t'ok ni yets'o'.**



ch'um  
ch'ix



chikch'ix  
xun



ch'uychikín  
xinich'



chach  
xet'e



**Tusu ni t'anjo' tan ni kuadrujo' jini ke ya'an yabajo' ka'chich ni letrajo' ts'ibijtak.**

chab	xix	ch'inch'in
xapum	ch'ikte'	chiji
xoyo	ch'ibi	chimen
ch'ajan	cheje	xuku'

**ch'**

**x**

**ch**

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---





**Tsiki i bono tan ni kuadrujo' ta' ts'ej jini uyile' kada t'an.**

Ixchila' ya'an ti muke.

Ni yinik utuk'in ch'um.

Ajk'aw ubuk'e' ixim.





**Tsiki ni ts'i' i ts'ibin pan jot'om ni t'an jot'oba t'ok ni an tuch'ejpa anojba.**

Ixnes u ye'e' k'ay aj.

---

Lenchu

Ubi'tesi uyum ni bek'et.

---

yichu'

Ajminu' u chini chan tan to'o

---

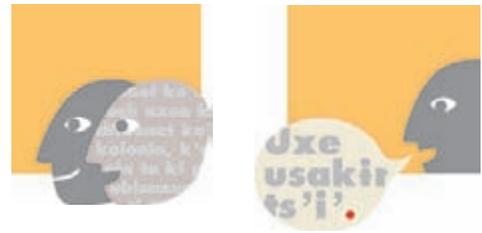
tjin

Ajse' yo uk'exe' u buk

---

ixmach'





## Sakin tan ni woy patanda ni junda ko chinkan tan ni yets'da i ts'aykun jinda.

- ¿Kaba jun jindaba?
- ¿Kone uyile?
- ¿Kone uye'benet ni yets'o'da?
- ¿Kone uye'benet ni t'ano' tuba tsik?

**Kache' ucherkan ni imiy:**

**Ump'e**  
U sakinte ni te' jili i uyakinté ko kinintan chinjo'p'e jo'jo'p'e u tim-an i chap'e u l'ibilan.

**Jomp'e**  
Ni lowita uyute t'ok chap'e unit'an kada jump'e.

**Cha'p'e**  
Upitinté k'in ak uj k'a tsepak ni k'inbita, chinjo'p'e jo'jo'p'e utim an. Jidaba k'a mach xowiyak.

**Uxuxp'e**  
Tu pam usiyjits'kan k'a cherbintik uti'.

**Uxp'e**  
Ya'iba uyi'kan ti tikin, usutinté, k'a k'alín tikik uts.

**Jo'chap'e**  
Pinte', kade uxp'e'l nit'an bajka an uti', ucherbinte ulowita tam tuba utuse' ni ik', ta 1.5 tim an t'ok ump'e utan.

**Chimp'e**  
T'ok unts'it tikiw puyuts' páli', ucherbinte uxuxp'e ulowita iski i ump'e tuyaba.

**Jo'uxp'e**  
Ta xupik, uju'p'kan unlip' kuxuchi' tan uti', k'a numik uts ni ik'.

## Tsiki ni junda t'ok ni utiklaya na wajye'jun.



**Tsiki i jot'in t'ok ump'e ✓ che'ni oransionjo' jin toj o machtoj ka uyile' ti foyetu ka tsiki najtikiba.**

	Toj	Macht oj
Ni jun uye'e kache'da uyute ni imiy.		
Uyile' ni jun ni imiy uyute t'ok oj.		
Tuba uch'e' uts'ibo uts ni imiy uyikan ti tikin uxp'e k'in.		
Uyile' ni ts'ib ke ni imiyba jin tubajo' taj yokot'ano'.		
Ni lowita bajka upase ni ik' uyute xoyo.		

**Ts'aykun t'ok a loto' i awajye'jun che' ajni k'ex i kok'a u yi'kan.**





**Tsiki t'ok awajye'jun cha'num ni foyetu i chinen kamba jini uts'ejkan.**

**Ya'i, tusu ubike ni joyetu ats'ibin tama ni mikom ump'e ni najtikiba i chap'e ni ji'pat.**



Kache' uyute



K'imbitajo'

**Tsiki i jot'in t'ok ump'e X che' ni k'itom jin toj o mach toj.**

	Toj	Mach toj
¿Ni k'imbitajo' uxe najtiki ta kache' uyute?		
¿Ni kache' uyuteba uch'e' pimik xibil tusu?		
¿Ni k'imbitajo' i ni kache' uyute jin k'ini ta ni tus patan?		
¿Tan ump'e kache'da uyute mach k'ini jupkak k'imbitajo'?		



# Ts'iktesan t'ok awajye'jun jindajo'.

- ¿Katuba k'ini ni foyetu?
- ¿Kamba momentu uk'inkan ni foyetu?
- ¿Kabala'u uk'inkan ni foyetuju'?



## Tsiki t'ok ni ajye'jun ni ts'ib jini.

Ajpeku' asu'binti ump'e patan i uk'atibinte unk'e jun bajka uyile' konejet, une uk'atibi uyajnoja nuchi patan t'ok najtiki, jindaba mach yuyi ts'ibinte, jinuk'a uk'atbenet a tiklen. Ubada a ye'binte ump'e jun tuba a tiklen uts'ibinla.



## Sakin tama uk'ejna jun jinba junda i tsiki t'ok utiklaya awajye'jún.

Kaj ti Ax, yixtup, Tabasku

20 ta septiembre ta 2008

**Kachka tubá:**

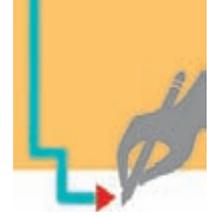
Jinu ts'ibin **Ajlusiu' Areyanu de la Krus**, ajnojá tan Kaj ti Ax, Yixtup, Tabasku, kuyida kí **Ajmike' Chan Chawik**; keakt chinbi uch'ije, i nik'in kajni ti patán t'ok no'on une uk'ak'a'chen patán kua'chichka bintik uchen.

Tiki uchichich patán tan bojte'ilbajo' i tan chonojo' tuba jinda kaj ti Ax, ka'antakda uye'i uik'patán; uyajti uts i kua'kira oraj tuba jo'kak ti patán.

K'ajindaba, akile' bintik patan ni ch'okajlo'da, ts'ibi uk'aba' iski i akikolan ta'k'i' takua'chichka k'itom tan uyotot aj noja takaj o ti telefonu 9932152025.

**Uts'bi**

**Ajlusiu Areyanu de la Krus**  
Ajnoja tan Kaj ti Ax.  
Teléfono: 9932184511



**Ts'ibin t'ok utiklaya ajye'k'ajalin ni tusom ko bisan ni jun ta uyile' konejet.**

¿Kabala'u i ka k'in uyute?

---

¿Ixxkune utiskibinte?

---

¿Kone uyilkan tan ni ts'i' ta ni yinik ko yute?

---

---

---

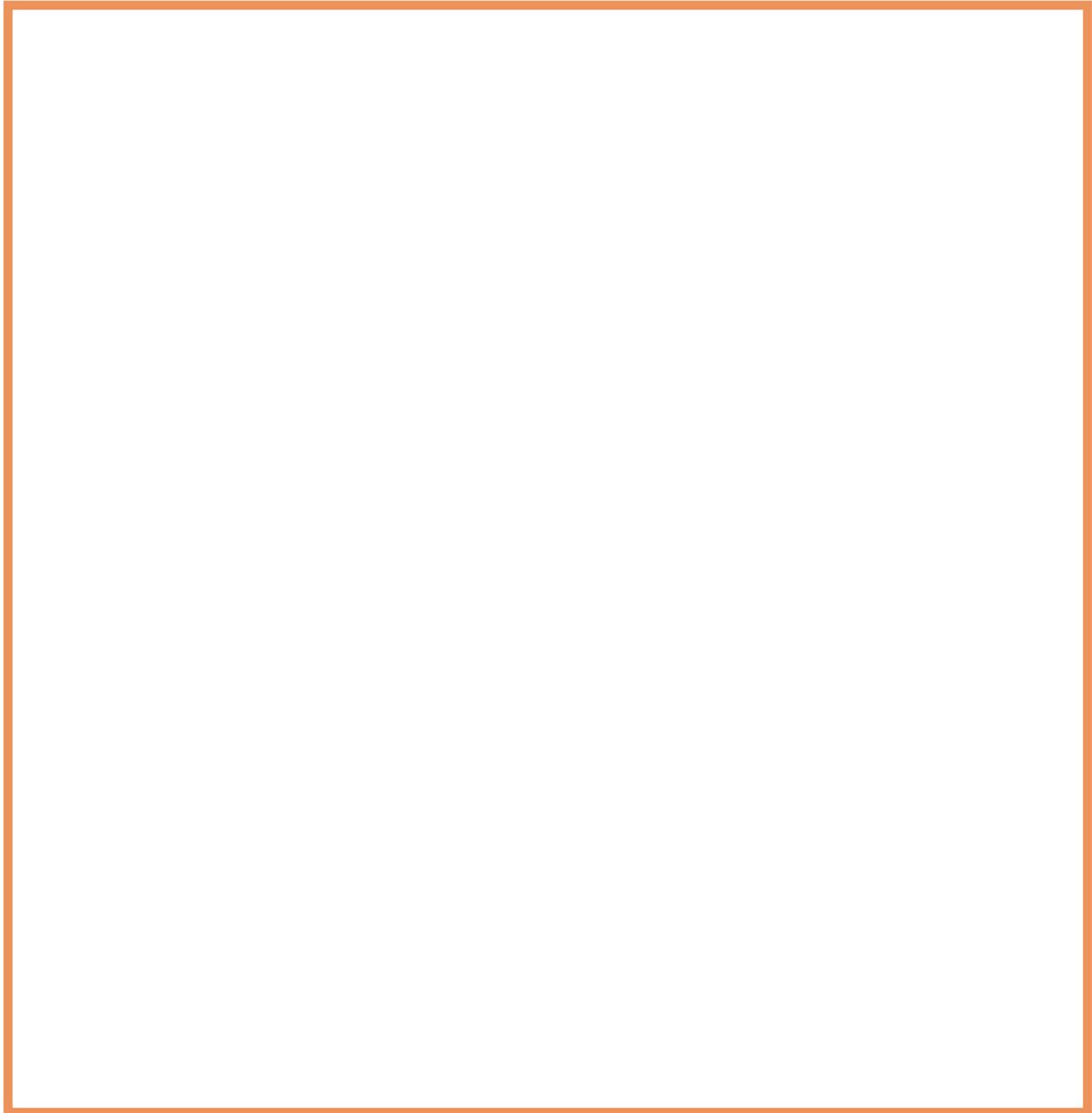
¿Kone uchen rekomenda?

---





**Ts'ibin jimba kuadruda ni jun ta uyile' konejet t'ok ni t'ano' ka ts'ibi najtikiba.**





## Mech'in ni jun ta uyile' konejet i p'alín ni k'itomo'da ko yute.

Jun ta uyile' konejet:

- ¿Ukinintan kabala'u i kak'in bajka a uti?
- ¿Uyile' ixkune utiskibinte?
- ¿Ukinintan upete loke uyile' i ka' uyoli uchen ni jun ko yile' konejet ta ni yinik?
- ¿Uyi'kan uk'aba' i ujoj'o' k'aba' ta ni yinik ko yile' konejet?

## Jot'in t'ok ump'e X che' jin toj o mach toj kada ko yile' tani jun ko yile' konejet.

	Toj	Mach toj
Uyile' uts ni t'an ta ni yinik ko yile' konejet.		
Mach k'ini jupkak kabala'u i ni k'in ka uti.		
Ujupkan jot'o' k'aba' ta machka uchen ni uyile' konejet tu xupiba.		
Ayan ni dejpedidajo' tan ni juno'daba.		



## **Miki tan ump'e xoyak' jini t'ano' ko ch'e' k'inkak tan ump'e jun ko yile' konejet.**

Ump'e jun ta uyile' konejet che' uk'inkan:

- Ixsipi' a su'binti ump'e patan i k'inuk'a uye'e ni junda.
- Uyo uts'ibinuba ti eskuela tuba ajt'ibila.
- No'on ko ki k'atin ump'e patan i ki k'atbinte ni junda.
- Uxe ukoje' unk'e cheke ta ump'e institutu ta banku.
- Che' ump'e tinxin chono yo uyosen untu lxkojom.
- Awo ak'atin ump'e permisusu ta' patan.

# Leksión cha'p'e 2

## Kua'uxe ti utejo':

- Uxe usakinjo' ni konsonatejo' **r, l, s, ts, ts'** tuba alfabetu yokot'an ta ts'ib.
- Uxe u'iránjo' kache' uk'inilan nukts'ib i ch'okts'ib tama ts'ibí t'anjo' i orasionjo'.
- Uxe unajtikil irán ni t'an tama unk'e triptiku bajka utik'e' uchinen ni ts'ibi'jun i tsik tuba titulujo'.
- Uxe usakinjo' kachika'onba uderechu ba ukiji ajyokot'ano' bajka uk'inilesan ut'anjo'.
- Uxe uts'ibinjo' unk'e k'itom tuba tiklaya k'a ibintik patan tuba pete.
- Uxe usakinjo' kache' cherejtak i uk'inileskán ni ts'ibíjuno' ke utsíké' i uts'ibin.



**Bono jinuyile' kada t'an, i ts'iktesan t'ok ump'e jot'om ni ts'ib ki an tuk'om, t'ok ni t'an ki uk'ote t'ok.**



t'urux

(r)



luch

(l)



tso'

(ts)



ts'in

(ts')



suts'

(s)



luk'ub

(l)



**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**



**Sakin tan apimiljun ta tsike' ni t'an ke ukintan jimba ts'ib i ts'ibin bajka uyolin uts.**

**r**

**l**

**s**

_____	_____ laje'	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

**ts**

**ts'**

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____



**Chinen t'ok awajye'jun ni ts'ib tuba t'anjo' bajka achini ats'ibin.**

**T'ok planiya bajka ute ni ts'ib tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'ibjoda.**





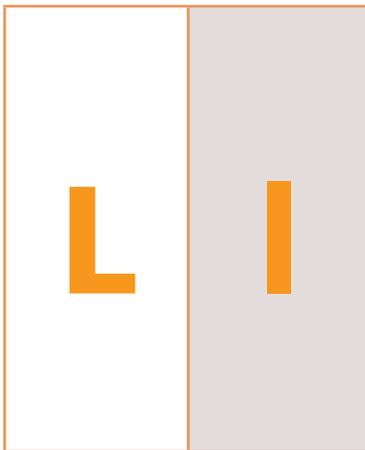
## Ts'iktesan ni ch'ujt'an t'ok ni ts'ib ke mach ukininta.



\_\_\_oma' kux ch'i ni ixim ta Ajdo\_\_\_o'.

Ixsel uxe uyi\_\_\_an ujit'ok ti

\_\_\_anchu.



\_\_\_otoji Ixpet t'ok Aj\_\_\_uka'.

Bisinti Ix\_\_\_encha' nanti ti \_\_\_omita.



\_\_\_ik\_\_\_ikna ni p'i' ajlo' k'a machto

k'ok u \_\_\_ukún.

Ix\_\_\_alu' mach ni'xi ti \_\_\_antu'ariu.



<b>Ts</b>	<b>ts</b>
-----------	-----------

\_\_\_ij uyix ni \_\_\_imim.

\_\_\_om ujut nix \_\_\_uk.

<b>Ts'</b>	<b>ts'</b>
------------	------------

\_\_\_unu uji\_\_\_uba ti te' achimi.

\_\_\_ulun ni \_\_\_in tuba i'kak tan we'e.



**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**





## Tsiki ni t'ano'da.

pet            ye'e            mach            pojli  
ochik'in      uk'ajti'i      k'en            jits'o  
k'uxe'      sakin      awit      krixixi      uxonla

**T'ok utiklaya awajye'jun, tsiki ni ts'ibi' t'ano' i miki tama ump'e xoyak' ni t'ano' ke ajnik tan ni kuadrujo' najtiki.**

Nix Pet a bixi timin ye'e, i jink'in k'oti mach upojli ni' ump'e kua', k'a ochik'in uk'ajti'i umine' i k'oti ujit'ok t'ok k'en jits'o i mach'an kone uyek'ben uk'uxe', utik'i usakin tsikt'ok tuba uchipe' i jin uk'uxe' ujit'ok tuba mach uk'ejpan i uyajlo' uyelbi ke mach uxonla ti k'uxnan uyubi kajni uyajlo' tik'i awit i a krixixi ujut.

**Ts'iktesan ni ch'ujt'ano' t'ok ni t'ano' tama kada kuadrujo'.**

<b>wiye</b>	<b>k'inkan</b>	<b>na'</b>
-------------	----------------	------------

Ni ch'ok u \_\_\_\_\_ jink'in ubixe ti \_\_\_\_\_ u \_\_\_\_\_.

<b>lute'</b>	<b>noko</b>	<b>k'ay</b>
--------------	-------------	-------------

Ix \_\_\_\_\_ ya'an \_\_\_\_\_ uchen \_\_\_\_\_.

<b>siti</b>	<b>juku'</b>	<b>sakia</b>
-------------	--------------	--------------

Ajmaku' u \_\_\_\_\_ u \_\_\_\_\_ k'a \_\_\_\_\_.

<b>bolomits</b>	<b>patán</b>	<b>k'ojpi</b>
-----------------	--------------	---------------

Ixsalud \_\_\_\_\_ k'a mach upojlijo' \_\_\_\_\_ ti \_\_\_\_\_.

**Mech'in t'ok awajye'jun ni ch'ujt'ano'.**





## Tusu ch'ujt'an anits'e' ni ilkano' dok chap'elma kolu'na.

Kit'anla ti  
yokot'an

uyi'kan ti  
kaxlant'an.

Ajta ubada ni  
telebisi3n

jinuk'a uch'e'  
tiki kits'ibinla.

Ti otot taj  
ye'jun uyi'kan

uyilkan tan k'en  
munisipiujo'.

Ubadajo' ni  
otot taj ts'ak

k'en yojo' ni  
kaxtrant'ano'.

Ni kit'anla jin  
mix k'ini

mach u kininta  
tusu'ts'aji ti  
yokot'an.



**Tsiki ni bik'it ts'ibi't'an i ts'ibin yaba ump'e ko yile'chich tiki k'en t'an, i ukinintan xibi' t'ano'.**

Ixtina' bajka an ti juts'nok' uk'echi tikwa.

---

---

Ni telom uminí buch'.

---

---

Ni ixik k'a an ti' k'ak, upak'in sep.

---

---

Ajpum uk'uxe' ja'as i uchen alás.

---

**Ts'aykun dok alot jini ats'ibi.**





## Sakin tan woyo' patano'da ni jun ka chinen ti yets', k'alín chinen i ts'aykun t'ok naj ye' k'ajalin jinindajo'.



- Tsiki ni k'aba' i ìli, ¿kua'jini ach'e' ak'ajalín ke uyile' ni jun?
- Tsiki uts'ejak'aba'jo' ke ik'ya'an i ts'eykún, ¿kua' t'an axe apojlén bajka'an u xot'ita ni triptiku?
- ¿Kua' u ye'e u mapa ni triptiku?
- ¿Kua' ach'e' a k'ajalín ke uyile' tu pat bajka'an t'ibil letrajo'?

**Ts'aykun kone ap'ali i tsiki ni ts'ibi't'an tuba achinen che' uts.**



**Tsiki ni ts'ibi' t'ano' i jot'in t'ok ump'e X che' jin toj o mach toj ni t'an koyilkan.**

	Toj	Mach toj
Tok'a ni kaxtrant'an jin uts ta utik ump'e jun.	X	
Ixnas binti patan k'a uchen yokot'an.		
Ujiksijo k'a ti ximbili' k'a jiniba taj ts'ujo'.		
Ixtola yuyi kamba t'an ujaþin.		
Jupki ti bojte' k'a mach yuyi kamba t'an ujaþin.		
Une ti' yuyi kat'an uts k'o yilbi ni triptiku.		

**Ts'aykun t'ok a loto' o dok ajye'jun kok'a a p'ali ka'jini.**



**It'an dok chap'elma kolu'na, cha'num mech'in ni triptiku i ts'aykun kache'da tusutak.**



**Jot'in t'ok ump'e X che' jin toj o mach toj kada t'ano' ka' ni ts'ibida.**

	Toj	Mach toj
Tupat ukinintan bitts'i' t'ok ts'i' noj i ik'tak ko chektesan ni uts'ilk'ajalimba.	<b>X</b>	
Ute uxp'ets piki.		
Tama nitríptiko ukinintan uyets' ta machka uts'ibi.		
Ya'i tupat uyile' kamba institutu uchi.		
Ni bono' yinik cheke ke' ya'an ti ts'ajijo'.		
Ukinintan ni kirixmut ta nojkaj.		

**K'alín chinen jimba yets'o' its'aykun t'ok awajye'k'ajalin kamba otro intitutujo' uk'in kan ni triptikujo'.**





## **Ts'aykun t'ok awajye'jun jinda.**

- ¿Katuba uyolkan ni tríptiku?
- ¿Kabala'u uyi'kan?
- ¿Ixkabala'u a utet achinen o abintetla?

## **Tsiki jimba ts'ibi't'anda t'ok awajye'jun.**

Ti munisipiu ti yixtup, uxe ti bisinte ump'e tusu'ts'aji ta tiklintiko' naj ts'isaj buch'o' ixch'upin Pet yo uk'atin ni tiklaya jini, i mach yuyí uts'ibin i uk'atbenet a tiklen uts'ibin.

**Tsiki jimba k'itom t'ok utiklaya ajye'jun tuba u yik'benet k'ajalin i ayina'tan kone ubisan.**

Kaj ti Bolomits, Yixtub, Tabásku.  
18 ta enero t 2008  
ASUNTU: Ki k'at'in jí'.

**Ch'unik. AjLuwa' Ajts'ej Zapata**  
**Ajnoja ta Patan tuba upete**  
**kajo' ti yixtu, Tabasku.**  
**Ya'anonda:**

T'ok Jinba junda a ki bixe bajka'anet i bajka a kinintan ni patanda, k'a ki k'atbenet a sijibenón uxp'e multi jí', k'a kixe k'inilesan ta ki mule' tan kotot, k'achich u ts'ibajtesi k'en ni yokja' jink'in numi' ni lup ta u tik'e' oktubre ajta u xupiba diciembre ta 2007.

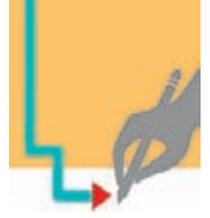
Kama' u yilkan ke ni najtikilk'in ta ni but'o, u laj poki pat kotot k'ani u muk' yokja', ta ni mes ta noviembre tu jake ni ja' siti untaj ki bojte' tu ch'ejpa otot, tu xupo diciembre tekti u chumlibaj u tuse'uba noj retech'en yabajo', jinuk'a a kichinen ump'e bik'taya ta ki ts'isaya.

Jin na kili najtiki i ki pitin' unp'e utsil t'an, a ki bixe i ki tiskibenet unp'e k'ech pech k'i'.

U TSIBI

Ajchema' Chikch'ix

Un k'e u yets' Tuba.- aj Leju' O Garsía. Ajnoja tuba tan kaj ti Bolomts.  
Un k'e yets':- Ti k'a



**Ts'ibin t'ok utiklaya awajye'jun ni t'ano' ko ch'e' ubisan ump'e k'itom.**

¿Kabala'u i ni k'in koxe uchen ni k'itom?

---

¿Ixxkune uxe ti tiskibinte i kamba upatan?

---

¿Kache'da yo utik'e'?

---

---

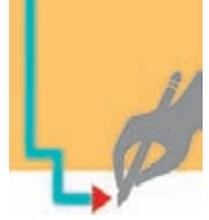
---

¿Kone uxe uk'atin?

---

---





¿Kok'a uk'atin?

---

---

¿Kache'da a tsupsenla ni ts'aji?

---

---

---

¿Koné ujut'in?

---

---





**Tsibin ida ni ts'ibi't'ano' t'ok ni ts'i'o najtikiba.**





**Mech'in a k'itom. Jot'in t'ok ump'e X che' o mach ni t'an koyilkan.**

	Che'	Mach
¿t' kinti kabala'u uti i k'in tuk'om iski ta' noj?		
¿Ukinintan ni k'itom?		
¿Ukinintan kada uxe i upatan?		
¿Utsijkan uts jinu k'atinte?		
¿Uts'ibinte ni k'ech pechk'i' i kone ujoj'in?		

**Jot'in ni bik'it ts'ibi't'an koyile' kache'da ts'ibi ni k'itom.**

- Uyile' kabala'u i kak'in a uti.
- Uch'e' ubisan ubonkiba o yets'.
- Uts'i'kan bajka uxe ti tiskinte i ta ni uyilkan.
- Uts'aykinte kache'da tuba utik kua'chichka.
- Utiskibinte untu ajnoja ta ump'e kaj.
- U jot'in ni machka uk'atin ni matin.





# Leksión uxp'e 3

## Kua'uxe ti utejo':

- Uxe usakinjo' ni konsonatejo' **d, t, t'** tuba alfabetu yokot'an ta ts'ib.
- Uxe u'iránjo' kache' uk'inilan nukts'ib i ch'okts'ib tama ts'ibí t'anjo' i orasionjo'.
- Uxe unajtikil irán ni t'an tuba unp'e munsajt'an bajka utik'e' utsike' ni klabej t'an.
- Uxe usakinjo' ni datujo' i kua'uxe ti ute t'ok ts'ibi'jún i kua'uk'a uxe uxe ti i'kán ni ts'ají.
- Uxe uts'ibinjo' unk'e kartel tuba pukintik ni patan tuba bakunasién tan kijí.
- Uxe usakinjo' kache' cherejtak i uk'inileskán ni ts'ibíjuno' ke u tsíké' i uts'ibin.



**Sakin ni letrajo' kama' ya'an tinxín jinda listajo' tuba t'anjo' i nutsújo' t'ok unts'it flecha.**

taxto

t'ibi

t'an

**t**

date

doko'

tojó

tak'in

**d**

dalito

t'it'in

da

dali

**t'**

t'ibila

tikín

dachibida

t'oxo

tusu



**T'ok planiya bajka ute ni ts'i' tusu ni t'ano' ko kinintano' ni ts'i'oda.**



**Ts'iktesán ni t'anjo' t'ok letrajo' ke mach'an.**

**d**

\_\_\_\_\_ olok

\_\_\_\_\_ usu

\_\_\_\_\_ oxo

\_\_\_\_\_ ali

\_\_\_\_\_ alito

**t**

\_\_\_\_\_ ok

\_\_\_\_\_ a

\_\_\_\_\_ achibida

\_\_\_\_\_ axto

\_\_\_\_\_ oxo

**t'**

\_\_\_\_\_ an

\_\_\_\_\_ ikin

\_\_\_\_\_ ate

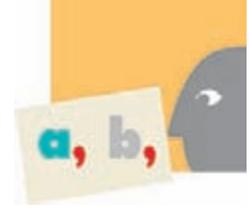
\_\_\_\_\_ ibila

\_\_\_\_\_ akín



**T'ok planiya bajka ute ni ts'ib tusu ni t'anjo' ko kinintano' ni ts'ibj'oda.**





**Tsikí jindaba tamilt'anjo', miki t'ok xoykiba ni nukletrajo'  
i numsiiben raya ni ch'okletrajo'.**

Ajtoba' bixi tan upitoni'.

Ixtina' abixi ti man.

Kajlo' sutwini ti otot t'ok untu télom uk'aba' Ixpet.

Dali uxe ti sakiya Ajdiegu.

Ajlolo i Ajsilu' ubixejo' dok uyichu' ti Mujte'.

K'oti Ajmaku' uchinen uch'ok kachida bujyili ti jibte'.

Ixtola mu'u pa'siben uyets' ulot.

K'ischimen unu'ti upap Ajtilu.

Ajsatu' ya'axi tan to'o utsepe' to' t'ok Ajbuy.



**T'ok planiya bajka ute ni ts'ib tusu ni t'anjo'  
ko kinintano' ni ts'ibjo'da.**



## Tsikí ni tamilt'anjo' i miki t'ok xoykiba ni t'an ke ya'an pinte' ke jin ulot.

Dali uxe tan choloje.

Ajday ya'an ti uk'e pití.

Ya'anda; che' uyili Ixkande'.

Ajday  
Ya'anda  
Dali  
Ixkande'

Tojben u patan Ixtola.

Tojchich a k'oti ti yixtup.

Unich'e' yej ni tsimim i ut'ibsen uyok.

Tojben  
Ixtola  
Tojchich  
tsimim  
uyok  
K'oti  
yixtup

Ya'an ni juj uchen t'an t'ok t'ot'.

Ajt'olok up'aliben uts'aji unts'it juj.

t'an  
t'ok  
juj  
Ajt'olok





**Tsikí ni tamilt'ano' i t'ok utiklaya ajye'om ts'ibin ni t'an ke mach'an. Chinen ni ejemplu.**

lxlencha'	na'	yok
siti	mini	ch'uj

Ejemplu: Ixkata ya'uxe ti ch'uj.

Ni mixix u \_\_\_\_\_ yal.

Ni ch'ok ujok'e' \_\_\_\_\_.

Ixbucha u \_\_\_\_\_ixim.

\_\_\_\_\_ a siti uchitam.

Ajbal uxuli \_\_\_\_\_.



**Tsikí i ili kua' uyile' ni tamilt'ano'. Tiklenaba t'ok yets'o'.**

Ajluwa' mu'u t'ibo uchumtan tsimin.



Ajtach ya' nojka'a pan chúj.



Untu sisik chitam ya'an uyuch'en paja' tan ump'e balde.



**Ts'aykun t'ok ajye'om.**



**Tsikí ni tamilt'an i ts'ibin ukontrariu tama linia ke ya'an yaba.**

Jinba ak'i'da **ya'kxe** ti k'inch'uje t'ok Ixtrina.

---

Kichak' uk'uxe' aranxaxjo' **muktak i k'en uji'lejo'**.

---

---

Ki pap **uchoné** to' tuba utik pati'waj.

---

Ni ajuts' sik **ukolor.**

---



## Sakin tan a ch'uji'juno' ni junó' ka chinen ti yets'o'. Tsiki ni t'ano' jot'ojtak i ts'aykun t'ok awajye'jun jindajo':

- ¿Kache' a ch'e' a k'ajalín ke uyile' ni jun?
- ¿Ka jun jini?
- ¿Katubá uk'inileskán?
- ¿Kadá u k'inileskán?

### UBINLA

Kaj ti Sikts'it, Yixtup, Tabasku., Chap'e ta  
septiembre ta 2008.

#### Yinkirejo' i ixiktako' ko kinintan u bijch'ok:

U yilbintejo' ke nik'in ti martes ta jo'p'e t'ok chimp'e ta septiembre tani jabda, uxe ti i'kan unp'e ts'aji t'ok nutriolojo' ti Ranchu kache'da axe ak'uxnesan abijch'okla k'aj niko' uts i una'tanuba sinyaj.  
Uts k'otiketla k'a:

1. Apimi k'en bijch'ok k'ojotak ida.
2. K'ini ayina'tanla kache'da ak'uxnesan k'a ni bijch'ok mach una'tan b'ikyajo'
3. Usakinte kiupete ni bijch'ok t'i'bilako' uts i k'en umuk'o'.

Ni ts'ajida uxe t'iti'kan tinxin k'in, ya'i ti otot tajts'ak tani kajda. Mach kolaket tanawotot.

¡Mach kolobáketla!

Uts'ibi

Ajpati' Kikiw Kikiw  
Ajnoja ta kaj

**Tsikí ni numsjt'an.**



**Tsikí ni tamilt'anjo' i pa'ts'ibin t'ok X ni T tuba toj i ni M tuba mach toj, ke jinchich tuba.**

	Toj	Mach toj
Ni numsjat'an uyile' kachida a chen ni p'os.		
Ni numsjat'an uts'eykún kachida uk'uxneskán bik'ixch'oko'.		
Ni ts'ají uxe ti ute tan otot tuba ajkinjun ti primaria.		
Unp'e utsil k'ajalín tuba k'otiket aubín ts'ají k'achich ya'an k'elén bik'ixch'ok k'ojotak tan kaj.		
Ni jun utiskibíntejo' bik'ixch'ok tuba tan kajo'		
Ni jues tan kaj ujoj'in ni numsjat'an.		

**Ts'eykún t'ok ajye'om i alotjo' si uts achedi urejpuesta.**



**Sutí' tsikí t'ok ajye'om ni numsjat'an tuba asakin ko'onba uxot'ti i ni t'an ke ukinintan.**

**Nutsú t'ok linia ni xot'ti tuba numsjat'an, ke jinchich tuba.**

Jink'ín uyile' winiko' i ixiktak... 

> ujut'on machka u tiskún.

Ubisanchich t'ibijtak ts'ib i nojletra... •

> uyí'kán jinba parte iski.

Ukinintan datu tuba... •

> ni tán NUMSAJT'AN.

Ni ajniba y fecha bajka a ts'ibki... •

> uyile' machkatak utiskibinte ni t'anjo'.

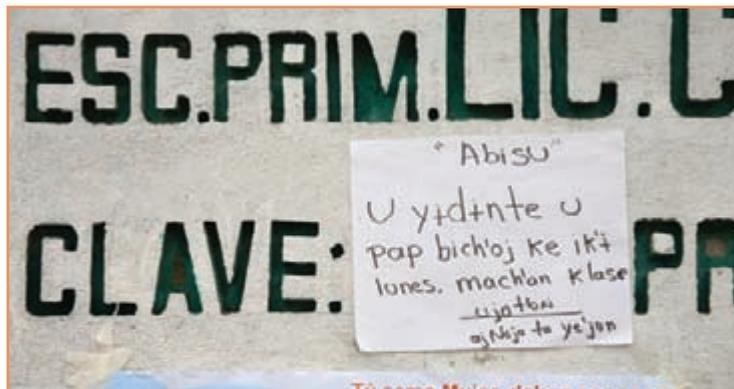
Tan uxupiba ni numsjat'an upojlinte... •

> ajniba y fecha ke uxe ti ute ni ebentu.



## Chinen ni yets' i ts'aykún t'ok aje'jun i alotjo'.

- ¿Katubá uk'inileskán ni numsjat'an?
- ¿Kadá a chini ni numsjat'anjo'?
- ¿Ka temajo' uyile' ni numsjat'an ke achinijo'?



## Tsikí t'ok ajye'jun jindaba ts'i'.

Tan kaj ti jolts'i' yo'xe ti ute un'p'e kampania tuba bakunasi6n ti 6 i ti 10 tuba marsu, i ni ajnoja tuba jinba ajti yo unit'es6n ni t'an k'a tik ajkuxtijo' tama utinxina yotot ajts'ak, alaj 8:00 t'ok 12:00 orajo'. Jinuk'a kachikajinijo' kama' ixpet, yo' tiklaya tuba uchen karteljo' peru mach yuwi kachida uts'ibin i uk'atin ke a tiklenla.

**Sakin tan ch'ok kart6n ni kartel ke uye'benet foto i tsikí t'ok ajye'om tuba atikl6n Ixpet uts'ibin. ¡Kinintanla ni ja'!**

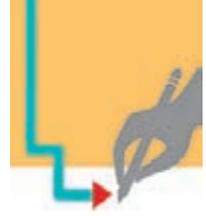
## ¡Kinintánla ni ja'!

Ki pétela a ki k'inilesánla:

- Tuba kuch'enla
- Tuba ki poke'la ixim
- Tuba múkikonla
- Tuba juts'i' nok'
- Tuba poki' k'inbitá tama otot

## ¡K'ajti'ínla!

"Bisintik ja' tan awotot-la, ti' choj u pase... mach a wech'in-la. Jínk'in u xupo; upete ajkuxtijonla kixe ki na'tánla tik'in ti'a"



**Ts'ibin t'ok utiklaya ajye'jun ni t'an ke ubisan unk'é kartel.**

¿Kada'omba tamilt'an upiye' ak'ajalín ke ubisán ni kartel?

---

¿Kaxtak ujok'ejo' ni kartel?

---

¿Ka'onba ni t'an ke yo ilkak t'ok ni kartel?

---

---

---

¿Ko'ónba ajniba i fecha uxe ti ute ni bakunasión?

---

---





**Ts'ibin jinba ajtida ni kartel t'ok jinchichba najtikil datujo'.**

**Akinintan-la nojna'jún o kartulina pa'sibenla uyets' k'a ko'lak kama' unk'e kartel ke uk'inileskán.**





## Ts'aykún jindaba k'atilt'anjo' kache' ats'ibila ni kartel.

- ¿Ach'i a k'ajalín kua' uyile' ni kartel?
- ¿Kua' uchentrata ni kartel?
- ¿Ukinintan tamilt'an ke ujok'e a k'ajalín?
- ¿Kaxka u tiskibínte ni kartel?
- ¿Uyile' ni ajti i fecha bajka uxe ti ute ni kampania tuba bakunasión?

## Pa'ts'ibin t'ok **X** bajka toj o mach toj lo ke u yile' ni kartel .

	Toj	Mach toj
Ukinintan unp'e tamilt'an ke uyile' ke jinichich uyilkán' tama kartel.		
U bisan u k'aba' machka uchen ni kartel.		
Ukinintan t'an t'ok nuk letra tuba ujok'e a k'ajalín.		
Jindaba ts'ib ubisan numeru tuba k'elkak.		
Ni kartel ti'noj uyajti k'a u ch'e' chinintik jink'ín u ti'kinte ti paret.		



## **Miki t'ok xoykiba bajka uyile' ke uch'e' k'inileskan ni kartel.**

Ni kartel uk'inileskan che'chich:

- Usakinte nmteskak ni kaj lo ke uts uyute.
- Uk'inilesano' ibíntoko' t'an tuba kachika'ónba k'ajalín tuba upete.
- Yoba uk'atín kua'chika tiklaya tuba pik'ibi.
- Ya'án unp'e jits'o tuba pukintik lo ke yo upete.
- Ya'xe ti tojkán i k'ini a ye'e'aba kaxjinijet.
- Yo'xe ti ibínte utsiljule kachikajini ke upijnán ni ajkibnajo'.
- Kak'in k'ini' ts'ibintik ni bakuna kejan uch'i ni ch'ok.
- Awó a subin ump'e patan ni kajo'.

## **Ts'aykún t'ok awajye'jun o awoyenlot kache'da**



# ✓ Cha'p'e mech'om kache'da kixe

awik'í na p'ali.

1. Ts'iktesan ni ts'ibi't'ano'da t'ok ni ts'i' kok'ine': **x, ch, ch', r, l, s, ts, ts', d, t, t'**.



\_\_\_ojo'



\_\_\_och'



\_\_\_en



\_\_\_iyu



\_\_\_ukum



\_\_\_umuy



\_\_\_its'ak



\_\_\_ajila





\_\_\_ulum



\_\_\_iwo'



\_\_\_e'e



2. K'alín chinen ni yets' i ts'ibín tí raya ni achinen tan ni yets'.



---

---

---



---

---

---



---

---

---





### 3. Tsiki ni ts'ibi't'an i jot'in t'ok ump'e x che'jin

toj o machtoj.

Kaj ti Sikts'it, Yixtup, Tabasku  
Jo'p'e ta mayu ta 2009

Kina'

Akilbenet ke chabi mach uxon ki chinenet ka'  
kolonla, k'a kajnoja ta ki patan uxe ubisanon t'ok  
une ti Mejiku.

**Uts'ibi**  
Ixnela

	Toj	Maj toch
Ixnela machuxin ti k'ote k'a k'ojli.		
Ixnela uxe ti bisinte ti Mejiku.		
Une mach uyilbi una' kok'a machuxin ti k'ote.		
Ixnela uyilbi una' kok'a machuxin ti k'ote.		



# 4. K'alin chinen ni ts'ibi't'ano' i ts'i'ben uk'aba'.

**Kaj ti Ax, yixup, Tabasku**  
20 ta septemba ta 2008

**Kachka tubi:**

Jinu ts'ibin Ajuwaki' Areyamu de la Kruz, ajinok tan Kaj ti Ax, Yixup, Tabasku, kuyida ki Ajnaki' Chien Chawik, kaski ch'ibin uch'ipe, i nik'in kajni oi patan' t'ok no on una uk'aka'chem patan' kua'ich'ekha berik' uch'en.

T'iki uch'ich' patan' tan b'ajle'libajoj' i tan ch'onajoj' tuba jindia kaj ti Ax ka patanda uye'i uhi' patan', uyajoj' uba i kua'k'ira onaj' tuba jo' kan' ti patan'.

K'ag'ich'abe, uk'ak' berik' patan' ni ch'ik'ag'ich'abe, ts'ik' uk'aba' naki i ch'ik'ich'ab' ta'Y' ts'ik'uch'ekha k'ich'om tan uyujot' aj' noja ts'ajaj' o' ti telefonu 0632152005

**Uts'ib'i**  
**Ajuwaki Areyamu de la Kruz**  
Ajinoja tan Kaj ti Ax,  
Telefonu: 0632184511



**Kaj ti Bolomits, Yixub, Tabasku**  
18 ta enero i 2008  
ASUNTU: KI k'atin' j'.

**Ch'unik, Ajuwaki' Aja'ej Zapata**  
**Ajinoja ta Patan' tuba upela**  
**kujoj' ti yixub, Tabasku.**  
**Ya anonda:**

T'ok' jindia junda a ki biva' b'ajka'lenet' i b'ajka' a kinintan' ni patanda, k'ia ki k'at'benet' a ap'ibem'om' unaj'le' mull'oj', k'ia k'ira k'inf'essan' ta ki mull'oj' tan k'okot', k'at'ch'ok' ta ts'ib'aj'ekha k'ien ni yaj'aj'oj' j'ink'in' nuni' ni kaj' ta u' ts'ik'ich'ab' aj'aj' u' sup'ibe' disem'bre ta 2007.

Kama' u' yik'ian' ka ni nag'ik'ich'ab' ta ni ts'ub'in, u' kaj' paki' pat' k'otot' k'ani' u' muk' yaj'aj'oj', ta ni m'esa' ta n'ostem'bre' ta j'aj'ka' ni j'aj' n'ilo' unaj' ki b'ajle'ni' ta ch'ik'ig'ia' ot'ot', ta kujoj' disem'bre' ts'ok' u' ch'um'ib'oj'aj' u' kua'ub'aba' niq' n'et'ech' tan yaj'aj'oj', j'ink'ia' a k'ich'om' unaj'le' b'ik' taj'ik' ta ki ts'ib'aj'oj'.

Jin' na' k'ik' nag'ik' i ka' p'et'oj' unaj'le' ot'ot' t'an, a ki biva' i ki ts'ok'ub'et' unaj'le' k'at'ch' p'ech' k'Y'.

**UTSIBI**  
**Ajch'ama' Ch'ib'ek'le**

Un' Y'ie' yaj'oj' Tuba' aj' k'at' O' G'awin, Ajinoja' tuba' tan' kaj' ti Bolomits,  
Un' Y'ie' p'et'oj' - T'ik'ia'



**Wach'at' uch'ach'om' ni' k'at'oj':**

<p><b>Waj'oj'ik'</b> U' w'aj'oj'ik' ni' j'ok' i' w'aj'oj'ik' ta' w'aj'oj'ik' ot'ot'ot'oj' aj'aj'oj' u' ts'ik'ich'ab' ot'ot'ot'oj' u' ts'ik'ich'ab'.</p>		<p><b>Ajinoja'</b> U' b'aj'ka' w'aj'oj'ik' ot'ot'ot'oj' w'aj'oj'ik' b'aj'ka' w'aj'oj'ik'.</p>	
<p><b>Waj'oj'ik'</b> U' w'aj'oj'ik' ni' j'ok' i' w'aj'oj'ik' ta' w'aj'oj'ik' ot'ot'ot'oj' aj'aj'oj' u' ts'ik'ich'ab' ot'ot'ot'oj' u' ts'ik'ich'ab'.</p>		<p><b>Waj'oj'ik'</b> U' b'aj'ka' w'aj'oj'ik' ot'ot'ot'oj' w'aj'oj'ik' b'aj'ka' w'aj'oj'ik'.</p>	
<p><b>Waj'oj'ik'</b> U' w'aj'oj'ik' ni' j'ok' i' w'aj'oj'ik' ta' w'aj'oj'ik' ot'ot'ot'oj' aj'aj'oj' u' ts'ik'ich'ab' ot'ot'ot'oj' u' ts'ik'ich'ab'.</p>		<p><b>Waj'oj'ik'</b> U' b'aj'ka' w'aj'oj'ik' ot'ot'ot'oj' w'aj'oj'ik' b'aj'ka' w'aj'oj'ik'.</p>	





## 5. Yolo t'ok ump'e jot'om ni ch'ujt'an t'ok ni yets'koyolin.

Uti'kan ti bojte' ta otot, ti te'o i uk'inkan tuba ilbintik kua'chichka koyolin tuba ni kajo'.



Tama ni ts'ibi' t'anda uch'e' pojlintik ni t'ano' k'alín tusu ta uyilkan t'ok cha'tu yiniko' kocheno' ts'aji.



Tama ni ts'ibi't'anda uk'inkan jink'in ayan machkayo uyilben ulot o ukiji ta ump'e woyom i ujoj'in untu yinik o untu ajnoja ta kaj.







## Te' nka'e'is nyøyi o te' tsamepønisme

Apeyidu tuba apap  
K'aba' (s)

Jot'in t'ok ✓ ni kinjun ki ats' iktesí i atsupsi  
dejujupne'e unidaj

Apeyidu tuba ana'

## RFE o CURP

### Unidaj unp'e

Ts'ibin ak'aba' ts' iki

K' ini upete ni bocalo' jink'in ats'ibin unp'e jun

K'ak'a' chinin ni juno' tajtuba untu, kama' akta bajka uts'ibinte  
untu jink'in upinkiban, kredensial tuba achen chokón i kartel i  
k'ak'a' chenen ni tsikjun tajtuba untu tama jiniba juno'

Tsibin k'aba' i ts'ektisan ch'ujt'an

Chenen ni ts'aji kik'ini ajnik tama ni ts'ibi't'an ki achení

Ayina'ti ni ts'ibi't'an ki atskiki tama jinda unidaj

Chenen kache'da uch'e' ak'ini ni abisu, rekadu o chono

Kile' ki ats'ektesintik  
uts jinda unidaj

Kak'in \_\_\_\_\_

K'aba' ajje'jun (ix) i ujot'in

### Unidaj chap'e

K' ini ni t' ibil ts'ib jink'in ats'ibin ak'aba', kaj o jink'in  
ut'kan ts'ib

Chenen kak'in uch'e' ak'ini' ni ts'ib jinulot tama ts'ib t'ok  
unp'e t'an

Chenen kone k'ini ajnik tama unp'e kartel, k'etom i jun  
kiuyile' konelet

Yina'tan upete ni tsikjun tama unp'e tusu'jun

K'ak'a' chenen kone ukintan unp'e joyetu, abisu i triktiku

Sakbin chap'e k'ajalin bajka uch'e' ak'ini' nijun kiuyele'  
konejet, k'itom i joyetu

Kile' ki ats'ikteskintik  
uts jinda unidaj

Kak'in \_\_\_\_\_

K'aba' ajje'jun (ix) i ujot'in

# Kittik'e' tsik i ts'ib tik t'an. Tinxina yokot'an.

Jun kiyele' kone mu'akine'

**Kitotoji ile' kone kikiní**

¿Kone kikiní?

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	---

¿Katuba kikiní?

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	---

Jot'in ak'aba'

Ts'oykun ni aplikasión

Kak'in \_\_\_\_\_

Kada ochí ni aplikasiói \_\_\_\_\_

K'aba' i jot'om tuba aplikador \_\_\_\_\_

Ye'jun taj yokot'an